

DANTZAR YAK 39



AHORA VALE POR TRES.

Resuelva sus compras con dos dedos de la mano. Aquí tiene la tarjeta que siempre quiso tener. La «triple» tarjeta LLAVE-CARD de la Caja de Ahorros de Vitoria. Personalizada, puesta a su nombre. Por fuera, parece una tarjeta normal. Por dentro está llena de ventajas nunca vistas. Véalas.

1 En el momento de comprar, Para meterse miles de comercios en el bolsillo.

Después de comprar, no pague. Saque su triple tarjeta LLAVE-CARD y firme un Cheque 6.000 garantizado. (Son de hasta 12.000 ptas.) Y eso es todo. En miles de establecimientos en toda España.



2 En el momento de precisar efectivo, Para sacar dinero en 12.000 sitios diferentes.

En el momento de precisar efectivo, la nueva tarjeta LLAVE-CARD jamás le deja sin blanca. Con ella puede obtener dinero al instante en la red de cajeros de «la Municipal». En los más de 2.000 cajeros de la Red 6.000 de las Cajas Confederadas. Y, por si fuera poco, puede usarla con los Cheques 6.000 en cualquiera de las 10.000 oficinas de las Cajas Confederadas.



3 En el momento de pagar, Para realizar las compras «de una pasada.»

Olvidese del dinero en efectivo. Gracias a su «triple» tarjeta LLAVE-CARD usted puede pagar sus compras mediante transferencia electrónica de fondos. En los establecimientos que posean T.P.V. (Terminales Punto de Venta). Una pasada de la tarjeta en el aparato y todo resuelto. (Próximamente este sistema se ampliará a la Red 6.000 de las Cajas de Ahorro Confederadas).

NO SE QUEDE SIN LA LLAVE DEL FUTURO.

Los titulares de LLAVE-CARD recibirán su nueva tarjeta en persona. Si aún no tiene LLAVE-CARD póngase en contacto con su Oficina de la Caja de Ahorros de Vitoria.

Le atenderán al momento. Y podrá conseguir la tarjeta que vale por tres.

Caja de Ahorros de Vitoria Gasteizko Kutxa

CAJA DE SOLUCIONES

Sumario

2 Aurkezpena - Editorial.



Bera **4**

Le retour des mascarades. **22**

28 Fiestas del Valle de Esteribar.



41 Ezpata dantza de Legazpia.

48 Euskal dantza herrikoiaeren soinua.

39 DANTZARIAK

EUSKAL DANTZARIEN BILTZARRA

Organo de: Euskal Dantzarien Biltzarra.
Director: Mikel Larramendi Garbisu.

Redacción y Administración: Particular de Euskalduna, n.º 2. 48008 BILBO
Imprime: Gráficas Castuera S. A. C/. San Blas, 4. Burlada. Tfno. 23 61 98

Fotografía Portada: Emilio Xabier Dueñas.

Depósito legal: BI - 1.762 - 1978

Colabora

EUSKO JAURLARITZA
KULTURA ETA TURISMO SAILA



GOBIERNO VASCO
DPTO. DE CULTURA Y TURISMO

Aurkezpena

Aurtengo Euskal Dantzarien Biltzarraren batzar orokorra Durangon izan da. Zuetariko asko egon zineten bertan, eta besteek zuen delegazioetan jaso duzue bertako berri. Horrez gain, «Dantzariak»-en han tratautakoaren laburpena agertuko da. Batez ere, Mahaiak batzarrari emanikako informazioa, hau, bertako parterik garrantzitsuena izan ez bazen ere.

Aurreko batzarre orokorraren joera segituz, Mahaiaren informazioak, esposizioari dagokionez, ahalik eta laburrenak izan zitezen eran planteatu zen hau ere, debetari ahalik eta denborarik luzeena utzi asmoz. Hain zuzen ere, mahaiak, bere betebeharrak izanik, urtean zeharko ekintzen, eta aurten egiteko daudenen berri eman zion batzarrari, bai orokorrean, eta bai halaber xehetasun probintzialei dagokionez. Ondoren, zalantza eta galderei erantzun ondoren, batzarraren denbora luzeena hartu zuen eztabaida arras interesgarri bat hasi zen. Bertan zera ikusi zen: Nahiz eta Euskal Herriko dantzariak beti bezain elkaturik jarraitzen duten, interes orokordun gaietan ez dugula denok berdin pentzatzen. Baina horretarako dugu batzar orokorra; ez urtea itxi eta balantzea egiteko soilik. Dantzariok behin bederen bil gaitezen, alkar ezagut dezagun, eta arduratzen gaituzten arazoez behar aina mintza gaitezen.

La Asamblea General de Euskal Dantzarien Biltzarra tuvo lugar este año en Durango (Bizkaia). Muchos de vosotros estuvisteis presentes en la misma, y otros habéis recabado información de vuestras respectivas delegaciones. Además, en «Dantzariak» aparecerá, más adelante, el resumen de lo tratado en la misma. Sobre todo, la información que la Mesa proporcionó a la Asamblea, aunque en esta ocasión, ésta fue la parte menos interesante de la reunión.

Continuando la línea ya iniciada en la Asamblea General anterior, este año se planteó la misma de modo que las informaciones desde la Mesa se redujeran al mínimo en cuanto a exposición se refiere, para dar paso al debate el mayor tiempo posible. En efecto, la Mesa informó primeramente a la Asamblea, como es su obligación, de las acciones desarrolladas en el año y de las previstas para el presente, tanto a nivel general como en detalles provinciales. A continuación, y una vez sometida a las dudas y consultas del tiempo de la Asamblea. En él se vio que aunque los dantzaris de Euskalherria seguimos tan unidos como siempre, no todos opinamos de igual manera con respecto a temas de interés general. Pero para eso sirve la Asamblea General además de para cerrar el año y hacer balance. Para que al menos una vez nos juntemos todos los dantzaris, nos conozcamos, y hablemos cuanto haga falta de todos los asuntos que nos preocupan.

C'est à Durango qu'a eu lieu cette année l'Assemblée Générale de EUSKAL DANTZARIEN BILTZARRA. Nombreux d'entre nous étions présents et les autres nous nous sommes informés auprès de nos delegations respectives. En plus, «DANTZARIAK» publiera, sous peu, le résumé de ce dont nous avons traité, surtout l'information facilitée par la Présidence, si bien, cette fois-ci, ce ne fut pas la partie la plus intéressante de la réunion.

En gardant l'idée déjà utilisée l'an dernier, l'Assemblée Générale fut préparée de manière à réduire les informations provenant de la Présidence et agrandir au maximum le débat, pour une plus grande participation.

Efectivement, la Présidence facilita aux présents, en premier lieu et comme il est de rigueur, les actions menées tout au long de l'année et les prévisions pour l'année qui vient, aussi bien sous le plan général que par provinces.

Ensuite, et une fois résolues les questions et doutes posés, commença un débat, fort intéressant, qui nous occupa la plupart du temps.

Ce débat permit de voir que, si bien tous les dantzaris d'Euskalherria, restent unis, comme toujours, ce ne sont pas tous ceux qui pensent de la même façon, en relation avec des sujets d'intérêt général.

Mais ceci est une des raisons d'être de l'Assemblée, en plus de conclure l'année et de faire le bilan.

Pour qu'au moins une fois l'an, tous les dantzaris puissent se réunir, se connaître et parler, autant qu'il le faudra, sur tous les sujets qui les préoccupent.

MAKIL DANTZAS

Este minucioso trabajo sobre las makil-danzas de Vera de Bidasoa, ya fue publicado hace bastantes años en los primeros números de DANTZARIAK, cuando el formato de la revista era otro. En el año 1981, y en colaboración con los dantzaris de Vera, el estudio se revisó minuciosamente, se corrigieron algunas de sus partes, y se redondeó en lo posible. Asimismo, se ampliaron los gráficos que el autor, D. Antonio Goya, había adjuntado a la primera redacción. El repaso se completó con una exhaustiva sesión fotográfica a la que pertenecen las instantáneas que para estas páginas se han seleccionado.

Con esta reedición queremos rendir homenaje a D. Antonio Goya, y subsanar toda una serie de deficiencias técnicas, de impresión y de calidad, que el trabajo sufrió en su primera publicación. Así como colaborar en lo posible con la conservación de tan importante ciclo coreográfico que los veratarras han sabido transmitir admirablemente.

de **VERA**

Dantzariak

INDUMENTARIA Y MATERIAL

La indumentaria que los dantzaris lucen en sus actuaciones es: pantalón blanco, camisa blanca, faja roja, boina roja, alpargatas blancas con cinta roja y pañuelo al cuello multicolor.

En la manga del pantalón, debajo de la rodilla, llevan unas zapas de tela adornadas con ribetes y cascabeles de diferentes tonos, sujetos por la parte trasera con cintas de seda.

Igualmente, en las mangas de la camisa, a la altura del antebrazo llevan las mismas zapas pero en tamaño menor.

La combinación de colores es la siguiente:

Rojos con ribetes amarillos, azules o verdes.

Azules con ribetes amarillos o rojos.

Verdes con ribetes rojos o amarillos.

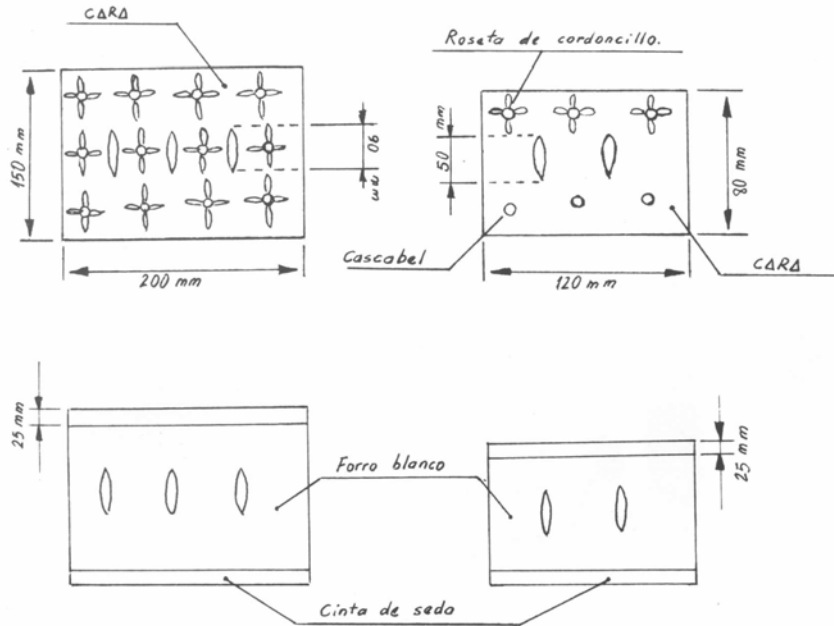
Las dos cintas de seda con las cuales se sujeta la zapa son del mismo tono que el color del fondo y ribete.

El material utilizado consta de dos makilas de 550 milímetros de largo y de 25 a 35 milímetros de grueso.

La madera de las makilas suele ser de acacia seca, por su sonoridad, aunque más fuertes y económicas son las de haya.

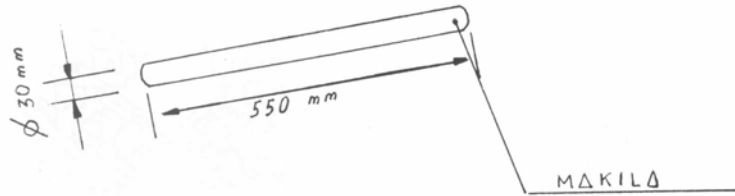


Niños de las escuelas de Santesteban hacia 1935 fotografiados con atuendo de Vera de Bidasoa. De pie Antonio Goya, maestro de la escuela y persona que enseñó las danzas en la localidad (él es veratarra), y Paco Eraso.



Los niños de las escuelas de Santesteban bailando las makildanzas de Vera (hacia 1935).





DESCRIPCION DE LOS GOLPES

Los golpes los clasificaremos en dos grupos:

Normales y bajos.

GOLPES NORMALES.—Son los que se dan de forma natural, generalmente con el compañero de enfrente, a la altura de la barbilla, formando ángulo entre el brazo y el antebrazo. Pueden realizarse con la makila que se lleva en la mano derecha, con la makila de la mano izquierda o con las makilas cogidas con ambas manos.

Al batir las makilas deben no actuar más las muñecas que los brazos.

GOLPE NORMAL DERECHO.—Puede darse con el compañero de enfrente o con el de costado. (Fig. 4).

GOLPE NORMAL IZQUIERDO.—Se realiza al anterior pero con la makila que se lleva en la mano izquierda. (Fig. 5).

GOLPE NORMAL CON LOS PALOS JUNTOS.—Igual que el normal derecho indicado, pero con las makilas juntas, cogidas con las dos manos. (Fig. 6).

GOLPES INVERSOS.—Son los que se dan en sentido contrario a los normales. Si consideramos el golpe normal como el que se dan dos dantzaris con las palmas de las manos cuando se saludan, el inverso sería el que se da con la parte no carnosa. De izquierda a derecha si es con la makila derecha y de derecha a izquierda si es con la makila izquierda.

GOLPES BAJOS.—Son los que se dan con los brazos estirados, son golpes personales e individuales a diferencia de los explicados, que se dan con los compañeros.

Los golpes bajos pueden ser:

Bajo la pierna derecha.—Se introduce un poco la makila izquierda entre la pierna un poco recogida y con la punta del pie mirando al suelo en prolongación de la misma y se da sobre él con la makila derecha. (Fig. 7).

Bajo la pierna izquierda.—Se introduce un poco la makila izquierda entre la pierna izquierda y se da sobre la misma con la makila derecha. (Fig. 8).

Bajo detrás.—Se realiza con los brazos estirados y caídos hacia atrás formando un aspa con las makilas golpeando la derecha sobre la izquierda en el tercio superior de las mismas. (Fig. 9).

Bajo delante.—Igual que el golpe anterior pero con los brazos estirados y caídos hacia adelante. (Fig. 10).

Vuelta de los 5 golpes.—Se da en varios números de la makildantza de Vera. Se compone de los cuatro golpes anteriormente citados pero girando un cuarto de vuelta, aproximadamente, en cada uno completando la rotación, que se dará siempre por la izquierda, o sea en sentido contrario a las agujas del reloj y termina dicha vuelta con el golpe normal de makilas juntas. (Fig. 6).



FIG. 1



FIG. 2

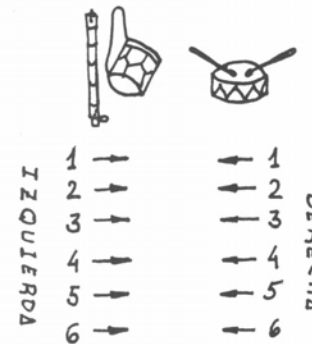


FIG. 3

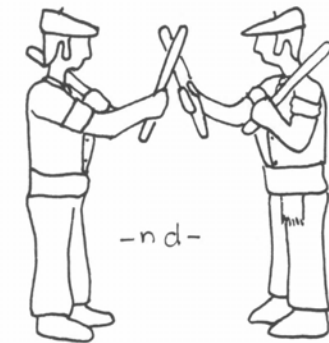


FIG. 4

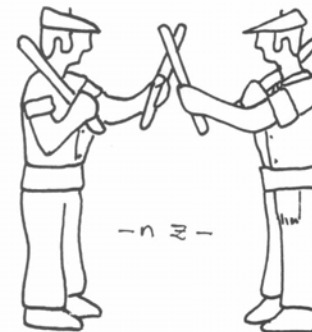


FIG. 5



FIG. 6



FIG. 7



FIG. 8

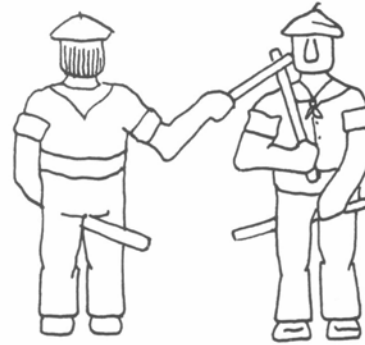


FIG. 13

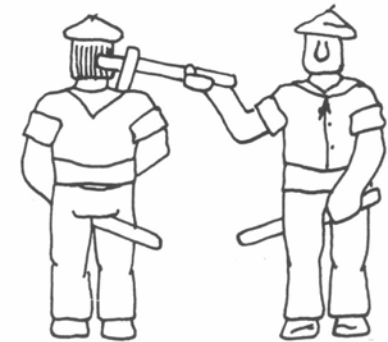


FIG. 14



FIG. 9



FIG. 10



FIG. 15



FIG. 16

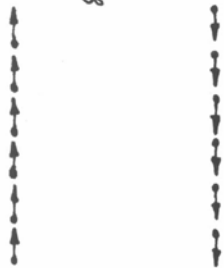


FIG. 11



FIG. 12

ATIA (Prólogo)

Es común a todos los números de los bailes que explicamos.

En el ATIA no se da golpe alguno.

Colocadas las makilas en los hombros (Fig. 1) no formando dos filas paralelas (Fig. 2), no al terminar el txistulari la primera nota (RE), que sostiene libremente y comenzar la escala, todos los dantzaris desplazan ligeramente hacia atrás el pie derecho, el cual ayuda a dar un pequeño impulso para dar una vuelta sobre el pie izquierdo que queda apoyado en el suelo, quedando todos colocados como estaban en un principio.

LENBIZIKO DANTZA (Número 1)

Colocados los dantzaris en dos filas paralelas y en posición como indican las figuras 2 y 3, el txistulari toca el ATIA, que los dantzaris hacen todos a la vez. En el ATIA las makilas no se separan del hombro.

Realizando esto dan a continuación los siguientes golpes:

- Normal con la makila derecha .. FIG. 4
- Normal con la makila izquierda .. FIG. 5
- Normal con la makila derecha .. FIG. 4
- Normal con la makila izquierda .. FIG. 5

Estos cuatro golpes son con el compa-



Fig. 17

ñoero de enfrente (la makila que no actúa permanece en el hombro donde vuelve después de batir).

A continuación hacen la vuelta con los cinco golpes.

Se repite la música y también todos los golpes indicados menos el ATIA que nunca se repite.

SEGUNDA PARTE

Después de la repetición, rápidamente los dantzaris se colocan como indica la figura 12, mirando en la dirección que indica el



Fig. 18

gráfico de la figura 11.

Los de la fila izquierda, con la makila derecha, dan un golpe sobre la makila que tienen en el hombro sus compañeros (Fig. 13). Estos, los de la fila derecha, devuelven el mismo golpe (Fig. 14).

A continuación, los de la fila izquierda, con la makila derecha, pegan sobre la makila que llevan entre las piernas los dantzaris de la fila derecha. (Fig. 15).

Ahora, los de la fila derecha devuelven igual golpe que el que recibieron. (Fig. 16). A continuación dan la vuelta de los 5 golpes.

Se repite esta segunda parte.

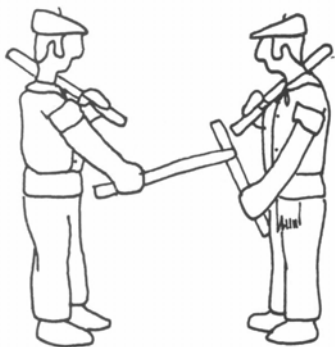


Fig. 19

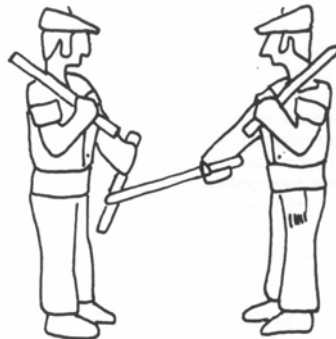


Fig. 20

BIGARREN DANTZA (Número 2)

ATIA.

Seguidamente, los dantzaris, con el compañero de enfrente, dan los siguientes golpes:

- Normal con la makila derecha.
 - Normal inverso con la makila derecha.
 - Normal con la makila derecha.
 - Normal con la makila izquierda.
 - Normal inverso con la makila izquierda.
 - Normal con la makila izquierda.
- Estos seis golpes se repiten.

SEGUNDA PARTE

Repetidos los golpes anteriores se hace la vuelta de los cinco golpes; al dar el golpe con las makilas juntas dan un giro sobre sí mismos de vuelta y cuarto, quedándose en la posición de la figura 11, donde repetirán los cinco golpes sin hacer el giro en esta segunda vez al dar el golpe con las makilas juntas.

(Esta dantza se repite dos veces, completa, sin realizar el ATIA).

IRU TXITU IZANETAN (Número 3)

ATIA.

Seguidamente, los dantzaris, dan con el compañero de enfrente los siguientes golpes:

- Normal con la makila derecha.
 - Normal con la makila izquierda.
- A continuación cada dantzari da tres golpes con las makilas horizontales.
- Derecho sobre la makila izquierda.
 - Izquierdo sobre la makila derecha.
 - Derecho sobre la makila izquierda.
- Estos tres golpes son seguidos, y realizan a continuación la vuelta de los cinco golpes.

Se repite la música y todo lo dicho anteriormente.

SEGUNDA PARTE

Realizados los golpes anteriores, los dantzaris de la fila derecha, colocan la makila izquierda horizontal al suelo. (Fig. 18). Los

de la fila izquierda, que tienen las makilas en los hombros, dan con la derecha un golpe sobre el horizontal de sus compañeros de enfrente (Fig. 19).

Recibido el golpe, son los de la fila izquierda los que colocan la makila horizontal, mientras pegan los que antes la tuvieron. (Fig. 20).

Repetidos los golpes indicados todos los dantzaris dan la vuelta de los cinco golpes.

Se hace de nuevo toda la segunda parte.

LAUGARREN DANTZA (Número 4)

ATIA.

Seguidamente, en el sitio, sin dar la vuelta, cada dantzari da los siguientes golpes:

- Bajo detrás FIG. 10
- Bajo delante FIG. 9
- Bajo la pierna derecha FIG. 7
- Bajo la pierna izquierda FIG. 8
- Bajo detrás FIG. 10
- Bajo delante FIG. 9
- Normal con las makilas juntas. FIG. 6

Y con el impulso, vuelta de rotación sobre la punta del pie izquierdo, impulsada con el pie derecho, quedando todos en posición de formación. (Figs. 2 y 3).

Se repite esta parte, pero sin dar la vuelta en el último golpe.

SEGUNDA PARTE

Dan a continuación un golpe, con las makilas juntas, con el compañero de enfrente. Llevando el paso, se cruzan con el compañero de costado, cada uno por su derecha, mirando al dantzari de enfrente, sin dar la vuelta de rotación. (La figura 21 indica el camino que debe llevar cada dantzari). Este recorrido lo andan los dos a la vez, ida y vuelta, pasando cada uno por el puesto del compañero de costado. Terminados los pasos, ocupan la posición inicial. (Figs. 2 y 3).

El primer paso del cruce lo dan con el pie derecho los impares de la fila izquierda y los pares de la fila derecha; los demás con el pie izquierdo.

Las makilas se llevan en todo momento en los hombros según la figura número 1. Cuando llegan a sus respectivos sitios, dan con el compañero de enfrente un golpe con las makilas juntas y a continuación los golpes siguientes:

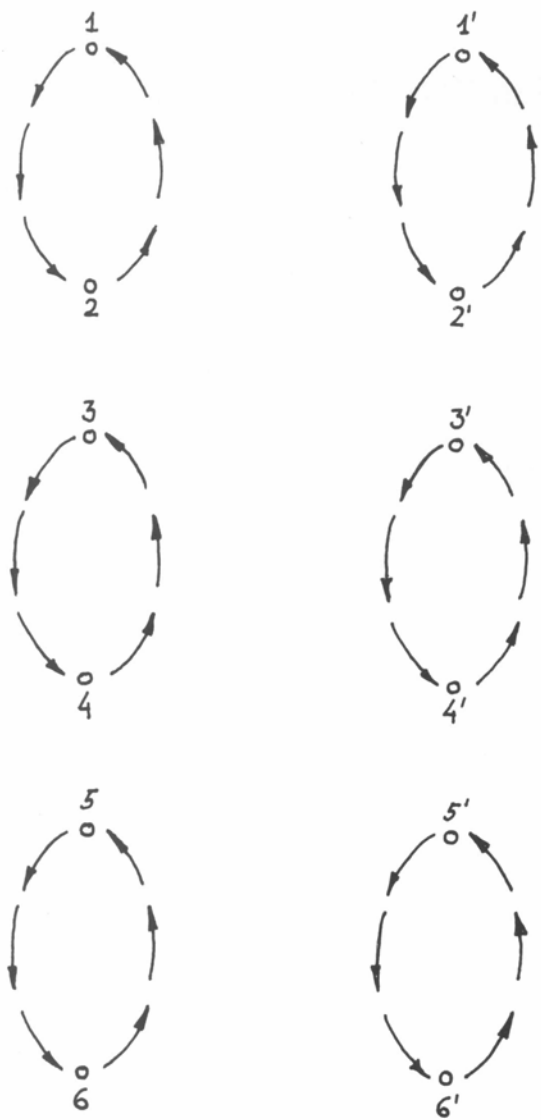


Fig. 21

Bajo detrás; Bajo delante; Bajo la pierna izquierda; Bajo la pierna derecha; Bajo detrás; Bajo delante y Normal con las makilas juntas con el dantzari de enfrente sin dar vuelta.
Se repite esta segunda parte.

BOSTGARREN DANTZA (Número 5)

ATIA.
A continuación en el sitio, sin dar la vuelta, cada dantzari da los siguientes golpes:
Bajo detrás FIG. 10
Bajo delante FIG. 9
Bajo la pierna derecha FIG. 7
Bajo la pierna izquierda FIG. 8
Bajo detrás FIG. 10
Bajo delante FIG. 9
Normal con las makilas juntas ... FIG. 6

Y con el impulso, vuelta de rotación sobre la punta del pie izquierdo, impulsada con el pie derecho. Mientras se da la vuelta dan un golpe bajo detrás y ya en posición normal (Figs. 2 y 3), dan los siguientes golpes: Bajo delante; Bajo la pierna derecha; Bajo la pierna izquierda; Bajo detrás y Normal con las makilas juntas sin dar la vuelta. (En esta parte se elimina el último golpe bajo delante).

SEGUNDA PARTE

Golpe normal con las makilas juntas y cruce de costado como en la dantza anterior (Fig. 21).
Llegados a sus puestos dan dos golpes normales con las makilas juntas, uno al llegar y otro para volver a salir y nuevamente se cruzan como antes y en sus puestos dan golpe normal con las makilas juntas.
Se repite nuevamente la segunda parte.

SEIGARREN DANTZA (Número 6)

ATIA.
A continuación con las makilas juntas se dan los siguientes golpes: golpe normal; normal inverso al anterior y golpe normal y con el impulso de rotación.
Se repite música y golpes excepto la vuelta, que no se da.

SEGUNDA PARTE

Terminado el último golpe se vuelve a dar otro golpe normal, con las makilas juntas y se cruza de costado, como en las danzas 4 y 5 (Fig. 21). Al llegar a sus respectivos sitios vuelven a dar un golpe normal con makilas juntas repitiendo nuevamente toda la segunda parte.
Esta dantza debe hacerse muy airosa y con fuerza.
Las makilas, en los cruces, se llevarán en posición normal (Fig. 1).

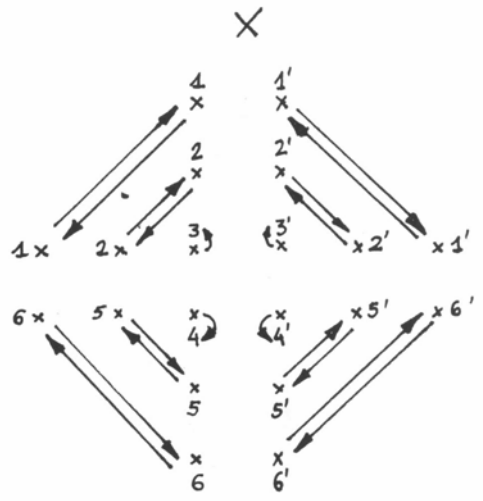


Fig. 22

ZAZPIGARREN DANTZA (Número 7)

ATIA.

A continuación dan los siguientes golpes:

- Golpe normal con la makila derecha.
- Golpe normal con la makila izquierda.
- Golpe normal con las makildas juntas.

Estos tres golpes son seguidos. A continuación vuelven a dar golpe normal con las makilas juntas y se cruzan con el compañero del costado, como en los bailes anteriores. (Fig. 21).

Realizado el cruce y estando en posición normal (Figs. 1 y 2), vuelven a dar golpe normal con makilas juntas. Hecho esto, repiten toda la parte primera.

SEGUNDA PARTE

Terminado el último golpe, una vez terminada la primera parte, los dantzaris de la fila derecha, colocan la makila en posición horizontal al suelo. (Fig. 18). Los compañeros de la fila izquierda golpean sobre dicha makila. (Fig. 19). A continuación son los dantzaris de la fila derecha los que devuelven idéntico golpe. (Fig. 20). Nuevamente realizan los golpes los de la fila izquierda y a continuación los de la fila derecha. (Estos cuatro golpes son muy seguidos).

Inmediatamente todos los dantzaris cambian de posición y forman dos filas perpendiculares a la normal. (Fig. 22). Para realizar esto, todo el grupo da tres cuartos de vuelta hacia a fuera.

Asimismo llevarán las makilas preparadas tanto para dar como para recibir, dado que todo es muy rápido y prácticamente no hay tiempo suficiente.

En este nuevo puesto los dantzaris hacen de nuevo los cuatro golpes citados anteriormente, teniendo en cuenta que son los dantzaris más próximos a los músicos los que primero golpean. (Para evitar confusiones producidas por la situación de los músicos durante la actuación, aclaremos que los dantzaris que primero golpean son los que se encuentran situados entre la mitad y la cabeza del grupo).

Dados los cuatro golpes indicados, los dantzaris repiten lo expuesto anteriormente para volver a su posición normal. (Figs. 1 y 2).

Una vez en sus puestos, vuelven a dar nuevamente los cuatro golpes citados. A continuación se repite dos veces la primera parte sin el ATIA.

En todo momento las makilas volverán a sus posiciones normales, excepto en el momento de los cambios de filas.

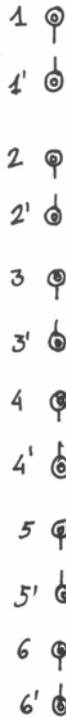


Fig. 30

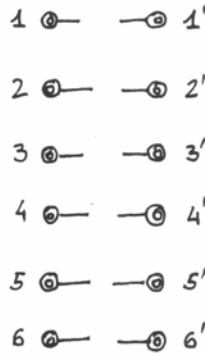


Fig. 31

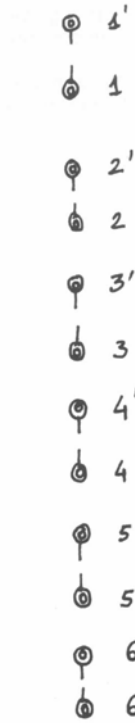


Fig. 32

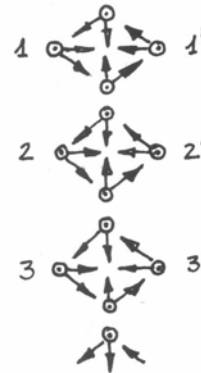


Fig. 23

ZORTZIGARREN DANTZA (Número 8)

ATIA.

A continuación dan los siguientes golpes:

- Normal con la makila derecha.
- Normal con la makila izquierda.

Al dar el tercer golpe, a la vez, dan un paso con el pie derecho al centro de las filas, uniendo al pie derecho seguidamente el pie izquierdo.

Con ese paso todos los dantzaris forman una línea recta. Se realiza tres veces más el grupo de golpes y pasos, pasando por las siguientes posiciones:

Centro de las filas, con el primer paso. (Una sola fila). (Fig. 30).

Puesto del compañero de enfrente, con el segundo paso. (Fig. 31).

Centro de las filas, con el tercer paso. (Una sola fila). (Fig. 32).

Puesto inicial con el cuarto paso. (Fig. 33).

Las figuras 23, 30, 31, 32 y 33 indican las posiciones y movimientos que han de realizar los dantzaris.

SEGUNDA PARTE

Seguidamente dan golpe normal con las makilas juntas saltando sobre el pie izquierdo y al son de la biribilketa, que toca el txistu, se colocan en la posición de la figura 22 al igual que en el número 7. En el nuevo puesto, dan dos golpes normales con las makilas

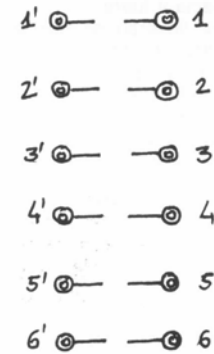
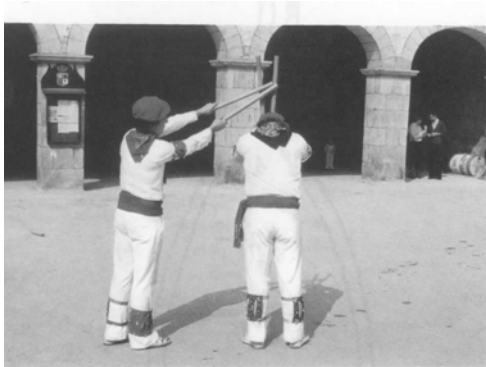


Fig. 33



DANTZARIAK, 1987 uztaila

juntas, uno al llegar de la posición anterior y otro para salir a sus puestos primitivos saltando al son de biribilketa. Llegando al puesto inicial dan golpe normal con las makilas juntas.

Se repite toda la segunda parte.

BEDERATZIGARREN DANTZA (Número 9)

Atia, a continuación todos los dantzaris dan golpe normal con las makilas juntas, con el compañero de enfrente. A su vez la pareja de cabeza de grupo, saltando con paso de biribilketa, van al otro extremo de las filas y se colocan junto a la última pareja. Allí todos los dantzaris dan dos golpes normales con las makilas juntas, uno al llegar éstos y otro para volver a sus puestos iniciales.

Se repite la música y los golpes anteriormente dichos, pero esta vez es la última pareja la que realiza los cambios. Los dantzaris que bailan esta parte, a la vez que dan el golpe y se ponen en movimiento, giran tres cuartos de vuelta hacia el exterior del grupo.

Las figuras 24 y 25 indican el camino a recorrer.

SEGUNDA PARTE

Con el compañero de enfrente dan los siguientes golpes:

Normal con la makila derecha.

Normal con la makila izquierda.

Normal con las makilas juntas.

Y con el impulso de este último golpe los de la fila derecha, dan tres cuartos de vuelta, colocando las makilas en la frente, como indica la figura 26. Los dantzaris de la fila izquierda, que no han hecho la vuelta, con las makilas juntas dan un golpe, de derecha a izquierda, sobre las makilas que tienen sus compañeros en la frente y con el impulso giran tres cuartos de vuelta colocándose de idéntica forma que los de la fila anterior. Los de la fila derecha, recibido el golpe giran un cuarto de vuelta quedándose en posición normal. (Fig. 2).

Igualmente lo hacen los de la fila izquierda, al recibir el golpe. Se repite esta segunda parte.

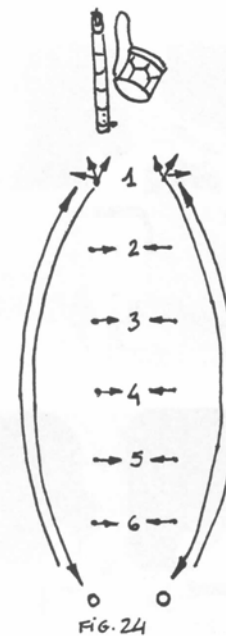


Fig. 24

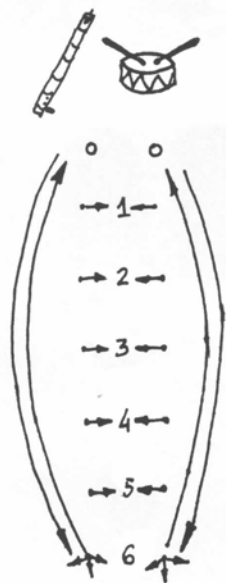


Fig. 25
DANTZARIAK, 1987 uztaila



Fig. 26

ZAGI DANTZA

Realizadas las dantzak anteriores todos los dantzaris se desprenden de una de las makilas y las dejan en el suelo, a una distancia prudencial, para que no les estorbe durante la realización de la dantza. Ahora los dantzaris se colocarán en la posición de la figura 34, con la makila sujeta con la mano que queda en el interior de las filas.

ATIA.

Después, todos los dantzaris comenzando con el pie exterior y siguiendo el ritmo de la música, dan cuatro pasos hacia delante y cuatro hacia atrás, iniciando también estos últimos pasos con el pie exterior.

Terminados los pasos quedan mirándose, (Fig. 3) y dan los siguientes golpes:

Normal-Normal inverso-Normal-Normal inverso con el compañero de enfrente.

Normal-Normal inverso-Normal con el compañero de costado, para dar el cuarto golpe sobre los pellejos.

Se repite la segunda parte desde donde los portadores de los pellejos caen no al suelo por el impacto de dichos golpes.

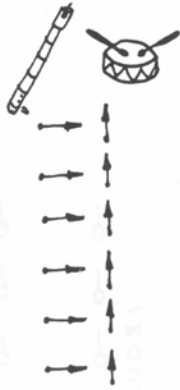


Fig. 27



Fig. 28

PASACALLES

En muchas de las presentaciones o traslados de los dantzaris, éstos van acompañados al son de biribilketas o zortzikos que no siempre son propios de la dantza que se va a ejecutar; por el contrario las makildantzak de Vera tienen el suyo propio.

Los dantzaris, estando en formación y posición de las figuras 1 y 34, comienzan a andar hacia adelante todos con el pie derecho dando golpes normales en el centro del grupo y a la altura de la cara. En la primera parte de la música los de la fila izquierda golpean con la makila derecha sobre la makila izquierda de los dantzaris de la fila derecha; seguidamente éstos golpean con la makila izquierda sobre la makila derecha de los dantzaris de la fila izquierda. (Figs. 35 y 36).

Esta parte se repite cuatro veces.

Seguidamente a estos golpes, los dantzaris de la fila izquierda golpean sobre los de la fila derecha. (Fig. 35). Estos golpean a los de la fila izquierda sobre la makila derecha y a continuación se dan tres golpes muy seguidos de la siguiente forma:

Fila izquierda a fila derecha. (Fig. 35).

Fila derecha a fila izquierda. (Fig. 36).

Fila izquierda a fila derecha. (Fig. 35).

Estos golpes, como hemos dicho anteriormente, son muy seguidos como si cantásemos, un, dos, tres.

Esta segunda parte se repite cuatro veces; la tercera parte de música se anda sin golpes de ningún tipo.

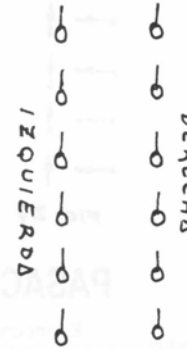


Fig. 34



Fig. 36

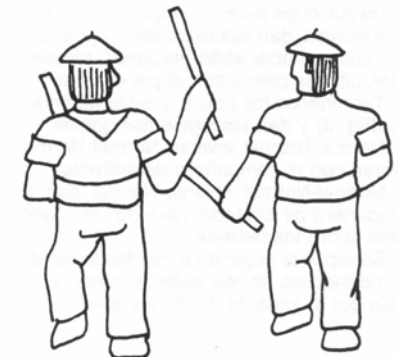


Fig. 35



M. LARRAMENDI



LE RETOUR DES MASCARADES

Voici l'époque de carnaval, qui est marquée dans la plus petite des provinces Basques par le retour des Mascarades.

Ayant regroupé quelques anciennes photos (début du siècle à 1930), nous souhaitons, vous donner l'envie d'aller passer une journée inoubliable en Soule en suivant et assistant à une Mascarade.

Document N.° 1: un groupe de Mascarade dans les années 1920/1930 comprenant plus de Trente Participants.

Ce document met en évidence la richesse et la diversité des costumes de la Mascarade Rouge et de la Mascarade Noire. Il faut noter les masques des «Kauterak» (chaudronniers) ainsi que les instruments employés par certains personnages comme l'épée de bois des «Buhemiak» (Bohémiens). L'un des musiciens joue du Soinu.

Document N.° 2: un autre groupe dans les années trente avec un ours (Hartza), personnage sans doute très important autrefois comme dans beaucoup de carnivals des Pyrénées et qui est entrain de reconquérir sa place, ainsi il resort, réssusite cette année le Dimanche 1er Février à Musculdy (on ne peut faire mieux c'est la meilleure période: Saint Ours est fêté à cette date veille et vigile de la sortie traditionnelle des ours revenant du monde des morts le 2 Février, première date possible dans notre calendrier du Mardi-gras et lui même veille de la Saint Blaise fête de ce protecteur du bétail qui vivait dans une grotte... et dont la vénération est très populaire dans tout le pays Basque).

Documents N.° 3 et 4: Les barricades. A l'entrée du village et devant plusieurs mai-

sons les danseurs de la Mascarade Rouge sont attendus par les villageois qui reçoivent, quelques fois par les danseurs si le village d'accueil a un groupe, et alors chacun doit faire la preuve de son savoir l'honneur des villages est en jeu... et puis la Mascarade Noire enfoncera cette barricade en criant et gesticulant.

Documents N.° 5 et 6: Ces photographies nous présentent les musiciens traditionnels, et les principaux danseurs de la Mascarade Rouge:

le Txerrero porteur de la Txerra (sorte de Balai à manche court avec une queue de cheval)

Le Gathuzain homme Chat avec sa pince dépliant en zig-zag.

La Kantiniersa avec son tonnelet et son costume Napoléonien

Le Zamalzain, cheval jupon, cavalier l'Enseinari porteur du drapeau.

Document n.° 7: Les principaux personnages de la Mascarade Rouge; les danseurs précédemment cités, ainsi que:

Jaun eta Anderea: le Seigneur et sa dame Laboraria eta Laborarisa (Etxeko-Anderea) le paysan et la paysanne

Document N.° 8: Fin de la danse Godalet Dantza (danse du verre) la Kantiniersa vient se placer devant le Zamalzain et ils dansent ensemble.

Texte et documents de la collection de THIERRY TRUFFAUT, Président d'Euskal Dantzarien Biltzarra Iparralde, membre de Lauburu et Eusko-Ikaskuntza



TARDEIS. — Mascarade Basque.

édition Marcós Lhanda, Tardeis, 1910.



3



1

2



4



5



6

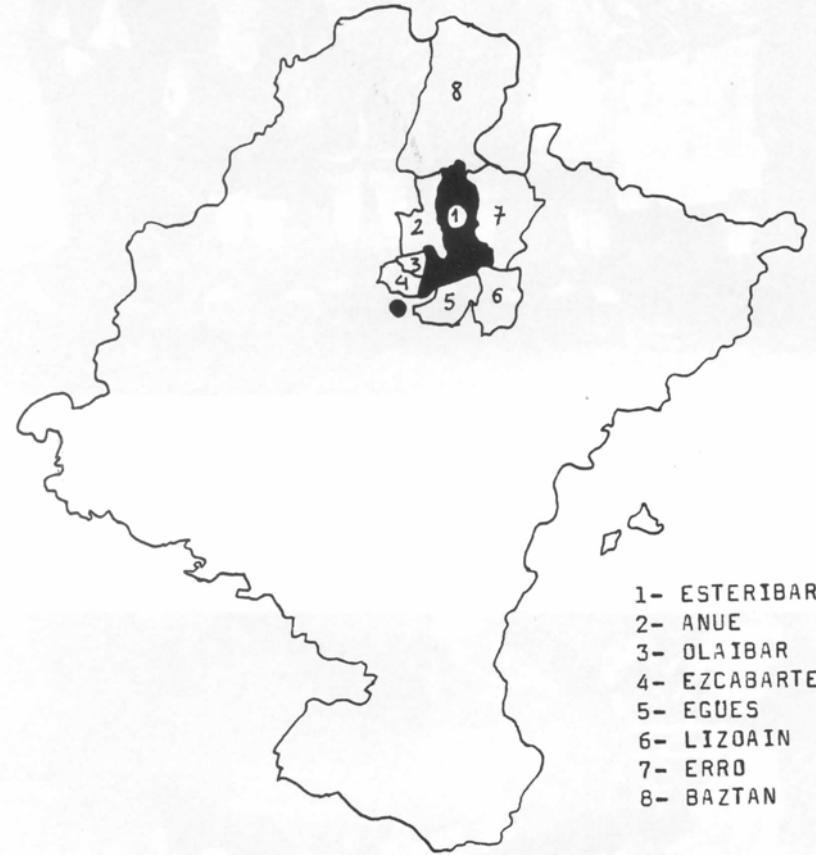


7



8

FIESTAS DEL VALLE DE ESTERIBAR



- 1- ESTERIBAR
- 2- ANUE
- 3- OLAIBAR
- 4- EZCABARTE
- 5- EGUES
- 6- LIZOAIN
- 7- ERRO
- 8- BAZTAN

El análisis de las fiestas en todos los pueblos del Valle sería demasiado extenso. Por ello nos limitamos a describir los actos festivos en las localidades más representativas y que tuvieron o tienen mayor número de población: Larrasoña, Zubiri y Eugui, haciendo referencia a otras localidades de éste municipio: Idoy, Leranoz, Ilarraz e Iragui. Asimismo nos referimos a la organización de las fiestas desde comienzos de siglo hasta la década de los 50, como período de mayor interés etnográfico.

Introducción

Esteribar pertenece a los Valles pirenaicos de Navarra y forma parte del partido judicial de Aoiz. Linda con los Valles de Baztán y Quinto Real al norte, Erro al este, Lizasoain, Egués y Huarte al Sur, y Ezcabarte, Olaibar y Anué al Oeste. Ocupa una extensión de 146 km².

La población en conjunto de todo el Valle ha ido descendiendo desde principios de siglo, cifrándose en 1986 en un total de 1.420, lo que da una densidad de 10 H/km². Hoy aproximadamente la tercera parte de la población del Valle vive en Zubiri (437 h.). Otros núcleos importantes son Eugui (357 h.), Larrasoaña (101 h.), y Saigós (93 h.).

La mayor parte de la población habla y conoce solamente el castellano. Quedan como últimos reductos del euskera la localidad de Iragui (25 h.) donde todos sus habitantes utilizan normalmente esta lengua, así como la población de más edad de Eugui y la diseminada por los caseríos. Actualmente se enseña euskera en la ikastola de Eugui, funcionando además una gau-eskola municipal en Zubiri, que acoge alumnos de la citada localidad, de Saigós, Urtasun, Agorreta y Larrasoaña.

Se puede estimar que la riqueza pecuaria del Valle ha descendido a una tercera parte en sólo 25 años. La industria da trabajo a buena parte de la población, destacando sobre todo la presencia de Magnesitas Navarras, S.A. También es de interés el pantano construido en Eugui, que inundó la parte más rica en hierbas y pastos de la localidad.

Con respecto a la evolución de la población, se observa que a semejanza de otros Valles del distrito de Aoiz: Erro, Lónguida, Aézcoa, etc..., la población de principios de siglo hasta ahora ha ido descendiendo progresivamente, pasando de 2.000 hab. a 1.500 hab.

En este Valle de Esteribar han concurrido dos circunstancias. En primer lugar, el movimiento demográfico por el que los núcleos rurales se despueblan y se asientan en la ciudad: Pamplona o núcleos cercanos. En segundo lugar, este movimiento se acrecienta con el traslado de alguna industria que estuvo radicada en el valle hasta 1940.

A partir del asentamiento de la fábrica de Magnesitas Navarras, S.A., en Zubiri y Eugui, se produjo un fenómeno contrario: la entrada de una gran contingente de emigrantes de otras provincias, sobre todo de

Extremadura, Palencia y Granada que vienen a trabajar a la fábrica y la permanencia de los naturales del Valle que al tener trabajo, no emigran a la ciudad.

Durante los años 60, Zubiri y los núcleos cercanos carecen de casa vacías, siendo ocupadas por emigrantes que trabajan en la fábrica. Asimismo se construyen nuevas casas y edificios en Zubiri.

Pero tal fenómeno se paraliza en los años 70, produciéndose en el año 1974 unas 300 bajas en el padrón municipal.

Tal efecto se genera porque las familias no originarias del Valle y que trabajan en la fábrica de Magnesitas Navarra, se trasladan a vivir a Pamplona, Huarte, Villava y Burlada, adquiriendo viviendas en estas localidades. Así la población actual se encuentra estacionada, observándose la paradoja de que en los núcleos de mayor entidad, Eugui y Zubiri, la mayor parte de la población es joven. En cambio, en los núcleos pequeños, las casas quedan vacías o habitadas sólo por una población que sobrepasa los 45 años, inexistiendo población juvenil o infantil.

FIESTAS EN ZUBIRI

FIESTAS PATRONALES

Las fiestas grandes comenzaban el primer domingo de Octubre, coincidiendo con la Virgen del Rosario. Duraban cuatro días. Estos días sobresalían por el baile, las buenas comidas y la llegada de familiares de otros pueblos.

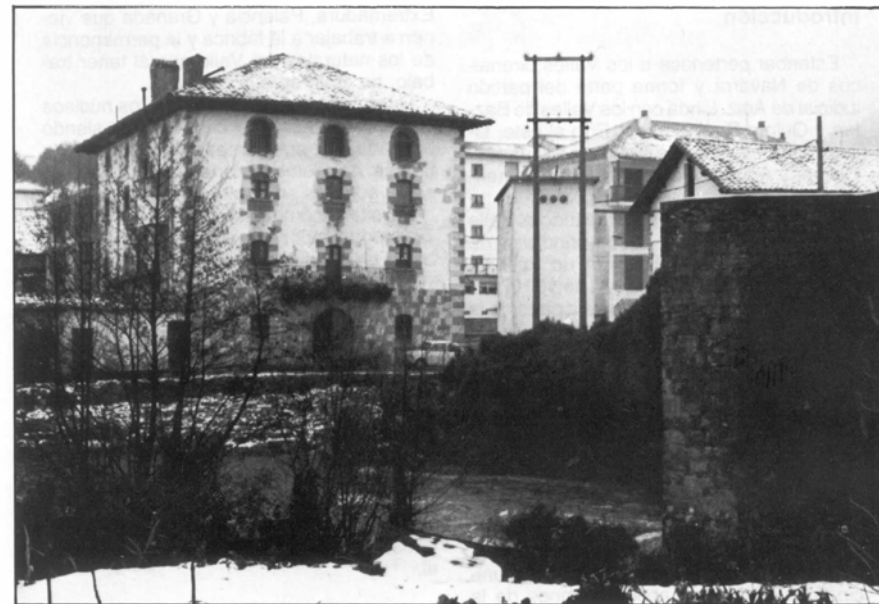
Actualmente se celebran la primera semana de Agosto para gozar de buen tiempo y aprovechar la afluencia de antiguos vecinos por vacaciones. Relataremos las fiestas tal y como se celebraban hasta la década de los 50.

Baile

Durante los tres primeros días era música de orquesta y el último de acordeón. El baile se organizaba en la plaza y si el tiempo lo impedía se celebraba en el frontón (a partir de los años 1940) y anteriormente en bajeras.

Comida

Los platos típicos de fiestas eran los si-



Zubiri.

guientes: de primer plato: sopa de cocido o garbanzos, el segundo consistía en relleno o pollo y por último: «bizcochada», arroz con leche o nueces.

Las fiestas eran organizadas por los mozos del pueblo, que se encargaban de buscar y pagar los músicos.

De los cuatro días de fiesta, uno de ellos, el tercero, era dedicado a «los casados». Los hombres casados eran ese día el entretenimiento de todo el pueblo, realizaban las cosas más variadas: desde carreras cruzando el río con burros, hasta apuestas sobre quién pasaba de una ventana a otra de un primer piso (por fuera), etc... Además, en el baile ninguna moza debía negarse a bailar con ellos.

Otro de los alicientes o diversiones de las fiestas era la llegada de familiares y sobre todo de mozas casaderas. Estas jóvenes eran blanco de comentario tanto de los mozos como de sus familias que trataban de buscar buena pareja a sus mozos y mozas.

Otra costumbre era el almuerzo de los mayordomos por las casas del pueblo. Tenía un recorrido fijo que se repetía todos los años: el primer día comenzaba por las casas cercanas a la carretera, terminando en la plaza.

El segundo día era el mismo recorrido pero empezando desde el final, es decir desde la plaza.

El tercer día por Venta-Berri.

Todos los días festivos había dianas a las 7 de la mañana.

Además del baile otra diversión eran los juegos de cartas, sobre todo el «juego del ilustrado».

También era costumbre lanzar cohetes durante todo el día: a la mañana, en el baile, etc...

Organización y mayordomos

Como las fiestas eran pagadas por los mozos del pueblo, estos recorrían las casas para pedir dinero y con ese dinero recaudado se pagaba a los músicos, se compraban cohetes y se atendían a los otros gastos.

Existía una Junta para fiestas, formada por todos los jóvenes varones de la localidad. De esta Junta se elegía a dos jóvenes que serían los mayordomos.

Este cargo era ejercido durante todo un año y cada año eran elegidos nuevos jóvenes.

Funciones de los mayordomos

—En fiestas: —recaudaban dinero por las

casas.

—buscaban a los músicos.

—abrían el primer baile.

—En procesiones: —eran los portadores de la Virgen.

—En los entierros: —Se encargaban de velar al fallecido

—de recorrer los pueblos cercanos anunciando el fallecimiento y la invitación al funeral

—Se encargaban de los trámites de la conducción al cementerio.

Hace 40-45 años se elegían también mayordomas, que solían hacer «piperropiles» para los mayordomos, pero este cargo se perdió más tempranamente, permaneciendo sólo los mayordomos que perduraron hasta 1950.

FIESTAS CHIQUITAS

Se celebraban los días 25 y 26 de diciembre, coincidiendo con el patrón del pueblo: San Esteban. Duraban dos días aunque a veces se alargaban otra mañana.

En estas fiestas también había baile que era organizado y pagado por los jóvenes. La música era ofrecida por un acordeonista.

Los mayordomos volvían a tener las mismas funciones que en las fiestas grandes (abrían el primer baile, recaudaban dinero para la música...). Además del baile, también tenía importancia el aspecto culinario. Se volvían a repetir los menús de las fiestas mayores.

La música era ofrecida desde la plazuela o desde el balcón de una casa.

Los bailes no estaban bien vistos por las autoridades locales, y eran frecuentes las discusiones mantenidas por el alcalde y cura contra la celebración de bailes.

NAVIDAD.

Tanto en Zubiri como en otras localidades, la Navidad se caracterizaba por ser muy hogareña e íntima. La familia se reunía en torno al fuego de la cocina, donde trascurrían las noches más largas del año.

La víspera de Reyes junto con la Epifanía eran los días más esperados por los niños. La víspera de Reyes estaba llena de acontecimientos: «la encerrada» y la elección de rey en cada casa. Además era el único dentro de las festividades navideñas que permitía una actividad externa, fuera del hogar (las encerradas).

Las encerradas

Los niños recorrían las calles del pueblo con cencerros haciendo ruido y gritando «que vienen los reyes» «que vienen los reyes».

Al procedimiento de elección de rey se llama «**ECHAR EL REINAU**»

La familia antes de la cena, se colocaba alrededor de la mesa. El padre de familia colocaba un plato en el centro diciendo «este para Dios». A continuación barajaba las cartas y las repartía a su familia colocándolas encima de los platos. Siempre la primera carta se colocaba encima del plato asignado a Dios. Al miembro de la familia que le tocaba «el as de oro» era el «rey». Si esta carta salía en el plato de Dios o en el de los padres estos debían pagar un extra, generalmente un postre, que se había acordado antes de empezar.

Después de la elección, la familia proclamaba al rey de la forma más ruidosa posible: se salía a la puerta de la casa, tocando el almirez y gritando ¡Viva el rey! o ¡Viva la reina! según el elegido.

A continuación se cenaba.

También se elegía «rey» de forma similar en Idoy.

Antes de carnaval tenían lugar las diferentes bendiciones:

—El día de San Antón (17 enero) se bendecía el pienso para el ganado.

—En la Candelaria (2 febrero) el párroco bendecía las velas.

—Y por último el día de San Blas (3 de febrero) se bendecían diferentes alimentos: chocolate, fruta, café, pastas, etc...

CARNAVAL

Duraba tres días: domingo, lunes y martes. El domingo los chicos menores de 15 años, iban por las casas pidiendo alimentos y dinero.

El martes se celebraba la recaudación de los mozos. Ambos grupos llevaban una cesta para los huevos, que era lo que más regalaban en las casas, y un «kerrén» (palo de hierro) donde metían los chorizos y las longanizas.

CUARESMA Y SEMANA SANTA

Durante lunes, martes y miércoles se celebraban maitines.

Se iba a la Iglesia, se rezaba el rosario y más tarde se tocaba «la karraca» tres ve-

ces.

En la iglesia se apagaban todas las luces y los fieles hacían ruido; esta operación se repetía tres veces.

Era una acción simbólica de la muerte de Cristo, cuando tal y como explica el Nuevo Testamento, todo se oscureció y hubo un ruido tremendo.

FIESTAS DE MAYO

Las Angélicas

Durante todos los domingos de mayo, las niñas que iban a hacer la primera comunión ofrecían las flores a la Virgen. Se vestían de blanco llevando flores en un cestillo. En la iglesia y durante el rosario, las niñas cantaban: «Venid y vamos todas con flores a María, con flores a María que madre nuestra es». Al decir flores, las niñas las lanzaban a la Virgen. Estos días eran esperados por las niñas con gran ilusión, sobre todo el primer domingo.

Rogativas antes de la Ascensión

El párroco, tres días antes de la Ascensión, bendecía los campos: desde ciertas alturas, desde las que divisaba el pueblo o desde un lugar céntrico como el puente.

El primer día el párroco se dirigía a un paraje denominado «el alto de las cruces», cercano al depósito del agua. En la actualidad todavía se conservan cruces de piedra talladas. Al día siguiente se iba al puente y el último, a un pequeño monte cercano.

Procesiones

—Procesión dedicada a la Virgen. Se celebraba el último domingo de Mayo.

—Procesión del Corpus. Actualmente también se celebra. Se coloca un altar en la plaza y se adorna todo el recorrido de la procesión. El recorrido de la procesión ha sufrido cambios: Actualmente no sale de la Iglesia, llegando a la plaza (Casa Txantxorena) por la carretera. En cambio hace años el recorrido se hacía al revés. Las calles se adornan de juncos con flores y ramas de fresno.

Además, en las ventanas se colocan sábanas y lienzos del Sagrado Corazón, de la Virgen...

Antiguamente los bares invitaban a pan y chorizo; esta costumbre ha desaparecido.

—Procesión de San Pedro (29 Junio) despedida del mes de Junio.

FIESTAS DE VERANO

San Juan

Se organizaban hogueras y los jóvenes las saltaban mientras gritaban «Sarna Fuera». Estas hogueras se hacían con helechos bendecidos. Había costumbre de guardar en un pajar ramas de nogal, malvas, flores de sauco durante un año y en la mañana de San Juan se bendecían y servían para hoguera a la noche.

Fuente de Batueco

Los jóvenes de ambos sexos se reunían en la fuente de Batueco a las 12 de la noche. Además de reunirse, celebraban esta festividad tomando chocolate. Perduró esta costumbre hasta la guerra civil. Al agua de esta fuente se le atribuyen cualidades curativas para las afecciones de la piel, granos, etc...

La peculiaridad de esta fuente es que ni se enturbia ni disminuye. Se mantiene a la misma temperatura en invierno como en verano (según declaración de Cirilo Santesteban).

FIESTAS DE OTOÑO

Día de todos los Santos (1 de Noviembre)

Después de celebrada la misa se recorrían las calles del pueblo. Y los jóvenes gritaban «San Gargaril, echar cosas por aquí». Y los vecinos les echaban bizpolas, castañas y nueces.

Día de Difuntos (2 de Noviembre)

El parroco lleva a los niños y jóvenes a su casa para obsequiarles con castañas. Esta costumbre se practicaba hace 30 años. No se sabe si era algo típico o se realizaba porque el párroco era de Eugui, donde había mucha castaña.

FIESTAS EN LARRASOÑA

FIESTAS PATRONALES

En el siglo pasado se celebraban el día de San Nicolás, el 6 de Diciembre. Duraban tres días, siendo la fiesta más señalada de la localidad. Desde comienzos de siglo se han



Larrasoña.

trasladado al día 8 de Septiembre, coincidiendo con la Natividad.

El Primer Día

Lo primero era el bandeo de campanas al amanecer. Más tarde se iba a la iglesia, a celebrar la misa. Los más ancianos llevaban unas capas antiguas y los jóvenes iban vestidos normalmente con blusas. En misa tocaban los gaiteros de Estella, con violines y guitarras. Después de misa los músicos recorrían las casas del pueblo donde les ofrecían pastas, vino y chocolate.

Una costumbre de fiestas era la elección de mayordomos y mayordomas. Este cargo recaía en cuatro jóvenes del pueblo: dos chicos y dos chicas. (De 18 años en adelante).

Los mayordomos usaban boinas con cintas de colores, que habían sido cosidas por las mayordomas. Otra función de la mayordoma era llevar chocolate y «piperropiles» al mayordomo después del baile. Pero lo más característico y conocido era que el primer baile debía ser bailado por los mayordomos.

El primer día y el segundo eran similares.

El Tercer día

Los mozos iban de casa en casa pidiendo con un palo encima de los hombros. Las casas que tuvieran hijas mozas tenían que darles una gallina, según el número de hijas solteras. Si tenían dos hijas solteras tenían que darles dos gallinas, si tenían tres, tres gallinas.

Los mozos colgaban las gallinas regaladas de los palos que llevaban.

Baile

Había baile durante los tres días de fiesta. El baile comenzaba a las cinco y terminaba aproximadamente a las ocho.

Dado que las fiestas eran en Diciembre, era difícil que los bailes se pudieran celebrar al aire libre y se hacían en bajeras.

Los músicos durante unos años fueron gaiteros de Estella (estos también tocaban en misa). En los años 20-30 la música era interpretada por violines y guitarras, y más tarde fue sustituida por acordeones.

Se tocaban jotas, pasodobles y «agarrao».

A estas fiestas acudían principalmente parientes y tenía gran importancia el aspecto culinario.

El Menú de Fiestas

Consistía en cocido con garbanzos, relleno, cordero, pollo o gallina.

De postre: arroz con leche «arrozada», «sopa cana», «leche frita» y «piperropiles» (eran unas pastas elaboradas con harina, huevos, anís y por encima «chochos» de diferentes colores).

FIESTAS CHIQUITAS

Se celebraban el 3 de Febrero, duraban dos días y coincidían con la festividad de San Blas y la Candelaria.

Tenían un carácter más popular que las fiestas patronales. Por la mañana los concejales acudían en procesión a la Iglesia vestidos con capas.

A mediados del siglo pasado se celebraba un mercado muy importante, que atraía mucho público y comerciantes (principalmente de Huarte). Se vendía gran variedad de objetos, desde utensilios de labranza a prendas de vestir y otros objetos traídos de Francia. A comienzos de este siglo el mercado decayó. Los comerciantes sólo traían «chucherías y objetos de poco valor».

Rifa del besugo

Una práctica muy tradicional que se celebraba siempre era la rifa de mantas, cencerros, «chucherías» e incluso besugos que traían los comerciantes.

Esta rifa consistía en que cada vendedor cosía en un cartón tres cartas diferentes de la baraja, vendiéndose cada cartón a 10 céntimos. Una vez vendidos todos los cartones pertenecientes a una baraja, se extraía una carta de otra baraja y la persona que poseía la misma carta en los cartones se llevaba un premio, consistente en los objetos antes mencionados. Lo más apreciado eran los besugos. Esta modalidad de rifa perduró hasta 1935.

NAVIDAD

El Día de la Nochebuena

Antes de la cena, el padre de familia introducía en el fogón un tronco de gran tamaño, reservado para la ocasión. A continuación el resto de la familia iba colocando su tronco sobre éste. Se guardaba un riguroso orden en la colocación, primero los más mayores y por último los jóvenes.

Además de en Larrasoña, en otros pueblos del Valle como Iragui, Iñarraz, Idoy, etc., se introducía en la casa, el víspera de

Navidad, un tronco (zukile) lo más grande posible para quemarlo la noche de Navidad. Este tronco tenía que durar hasta el día de reyes. En Idoy, debido a su tamaño, a veces se necesitaba la ayuda de bueyes para transportarlo.

En Iragui también en Nochebuena el padre de familia dibujaba en el forgón tres cruces con el hierro diciendo en euskera:

«Iru gurutze iru santakrutze bier goizean aingeruek datozile su eske».

Traducido sería:

«Tres cruces, tres santas cruces, que los angeles mañana por la mañana vengan a por fuego».

Víspera de Reyes

Tenían lugar tres acontecimientos: «las encerradas», la elección de rey y el reparto de roscos de reyes.

Las encerradas

Los niños recorrían el pueblo con cencerros y calderos metiendo ruido y gritando ¡Vivan los Reyes Magos! ¡Vivan los Reyes Magos!

En esta localidad antes de la cena se «echaba el reinado», de forma similar a la descrita en Zubiri:

Al que le tocaba «*el as de oro*» generalmente pagaba el «roscos de Reyes».

Rosco de Reyes

El postre de la cena consistía en un roscos que contenía una haba. El padre o la madre repartía el roscos entre la familia y al que le tocara el haba debía convidar a una merienda.

Reyes

Este día los niños recibían como regalo una anguila de dulce dentro de una cajita de cartón.

El día de *San Antón* (17 de Enero) se bendecía el pienso para el ganado. En Larrasoña e Imbuluzqueta, con las caballerías de trabajo, se daba vueltas alrededor de la Iglesia. Una vez finalizado el recorrido se celebraba la misa y se bendecía el pienso. A la salida de la Iglesia se daba este pienso al ganado. En Larrasoña todavía se conserva esta costumbre.

La Candelaria (2 de Febrero)

Este día, que como se ha señalado coincidía con las fiestas chiquitas, el párroco ben-

decía las velas. Los vecinos de la localidad se guardaban una de las velas bendecidas para prevenir las tormentas.

San Blas (3 de Febrero)

Además de la bendición de alimentos, se celebraban las populares rifas. A mediados del siglo pasado el día de San Blas era un día importante en ésta localidad. La rifa era el acto que despertaba mayor interés en los habitantes de este pueblo y de los pueblos vecinos (venían de Euguí, Zubiri...)

CARNAVAL

Duraba tres días consecutivos. El primer día, el pastor del pueblo recorría el pueblo recogiendo alimentos por las casas. El segundo tocaba a los mozos, que se agrupaban en cuadrillas y el último era el reservado a las cuadrillas de las mozas. Generalmente se les daba huevos, longaniza y tocino. Realizada la recaudación cada cuadrilla preparaba su comida que consistía en: sopa de pan con huevo, huevo frito y «bizcochada».

El ingrediente principal eran los huevos, ya que era lo que más se recaudaba. Para la merienda de la tarde, cada cuadrilla preparaba tortilla de patatas y se comían en el campo.

COSTUMBRES DE CUARESMA

Domingo de Ramos.

Se organizaba una procesión que salía de una puerta de la Iglesia y se entraba por la otra (por el atrio).

Al finalizar la misma, el párroco bendecía, además de ramos, laurel y olivo, unos palos con los que se confeccionaban unas cruces. Cada familia colocaba estas pequeñas cruces en los campos de su propiedad, para prevenirlos de los rayos.

SEMANA SANTA

Hasta hace 15 años se recogía agua bendecida el día de Sábado Santo y se guardaba en las «aguas benditeras». Antes de acostarse y levantarse, se hacía la señal de la cruz con ésta agua bendecida. En Iñarraz también se recogía agua bendecida en Sábado Santo, pero con otra finalidad: se echaba a los campos para prevenirlos de las plagas. Esta costumbre permaneció hasta hace 35 años.

FIESTAS DE ABRIL Y MAYO

Primer domingo de Mayo: «Las Angelicas»

El primer domingo de Mayo, durante el rosario, «Las Angélicas», ofrecían las flores a la Virgen.

A finales de la década de los 60 todavía se realizaba este acto.

San Marcos (25 de Abril)

Este día el párroco bendecía los campos. Primero leía un texto del Evangelio y a continuación con el hisopo echaba agua bendita por los campos. En Iñarraz además se confeccionaban cruces de Fresno bendecidas y cada vecino las colocaba en su campo para prevenirlos de tormentas.

Tres días antes de la Ascensión

También se celebraban rogativas estos días. El párroco bendecía los campos desde diferentes lugares: el primer día desde la entrada del pueblo, en el lugar llamado «el portal», el segundo desde «Baltegui» (cubierta) y el último desde la plaza.

Otra festividad importante cuando la mayoría de la población se dedicaba a la agricultura y ganadería era *SANISIDRO* (15 de Mayo), fiesta de los labradores. Este día se acudía a la ermita de BASAGAIZ junto con los pueblos de Sarasibar, Imbuluzqueta, y Esain. En esta ermita se celebraban tres misas a cargo de los tres párrocos de los respectivos pueblos, y a continuación se almorzaba en la explanada de la ermita.

Corpus

Las calles por donde pasa la procesión son adornadas con juncos y ramos. A comienzos de siglo, se colocaban dos manojos de centeno en la puerta de la Iglesia. Este centeno era traído por los vecinos de otros pueblos del Valle que no tenían procesión: Aquerreta e Irure.

FIESTAS DE VERANO

San Juan

Se hacían hogueras con juncos. Estos se habían esparcido por la calle del pueblo el día del Corpus. Después de esta festividad se recogían y sacaban de nuevo para las hogueras de San Juan.

San Pedro

Se organizaba una procesión que recorría el pueblo.

FIESTAS DE OTOÑO

Día de todos los Santos (1 de Noviembre): Arrebuche

Todos los niños del pueblo recorren la localidad con bolsas mientras gritan «Arrebuche, arrebuche». Los vecinos les daban sobre todo castañas, manzanas, y bizpolas.

Actualmente también se celebra pero se recaudan sobre todo caramelos y dinero.

En Iñarraz también se practicaba.

FIESTAS EN EUGUI

FIESTAS PATRONALES

Se celebraban el día de San Gil, el 1 de Septiembre. Duraban cuatro días. Comenzaban todos los días con dianas a las nueve de la mañana. Actualmente también se celebraban en la misma fecha.

Los Mayordomos y Mayordomas

En estas fiestas se elegía a cuatro jóvenes: dos muchachos y dos muchachas para los cargos de mayordomos y mayordomas. Las edades de los mayordomos eran alrededor de los 18-20 años. Las mayordomas se encargaban de hacer «piperropiles» a los mayordomos. Estos llevaban unos atuendos especiales: boinas con cintas de colores. Se encargaban de lo mismo que en los otros pueblos: de buscar la música en las fiestas grandes y en otras celebraciones. Ejercían su cargo todo el año y al año próximo se elegía de nuevo a cuatro jóvenes. Los mayordomos eran invitados a comer y almorzar por diferentes casas del pueblo.

Baile

Se celebraban durante todo el día: a la mañana, a la tarde y a la noche (hasta las dos de la madrugada).

De los cuatro días de fiestas, un día era dedicado a «los casados», los matrimonios salían a bailar, etc...

Otras actividades eran: los concursos de «soka-tira» y más recientemente, las apuestas de hachas.

Eran unas de las fiestas más importantes del Valle y de la zona, porque era uno de los pueblos más poblados (Hace años tenía más población que Zubiri).

El menú de las fiestas consistía en: rallo, pollo o cordero y de postre: «bizcochada», orejones, flan o fruta.

No se celebraban fiestas pequeñas.

FIESTAS DE INVIERNO

Navidades

Festejaban las Navidades cenando con los familiares. Durante el transcurso de éstas celebraciones destacaban las «cenceradas» de los niños el víspera de reyes. Además de recorrer el pueblo haciendo ruido con los cencerros, iban por las casas donde les regalaban alimentos y dinero.

El día de reyes era tradicional regalar una anguila de dulce colocada en una caja. Esta costumbre desapareció hace 50 ó 60 años.

Antes de Carnaval se producían las siguientes bendiciones:

San Antón (17 de Enero)

Se bendecía pienso para el ganado.

Candelaria (2 de Febrero)

Se bendecía las velas. Los niños no iban a la escuela.

San Blas (3 de Febrero)

Se bendecían alimentos: fruta, chocolate, sal, pastas, etc...

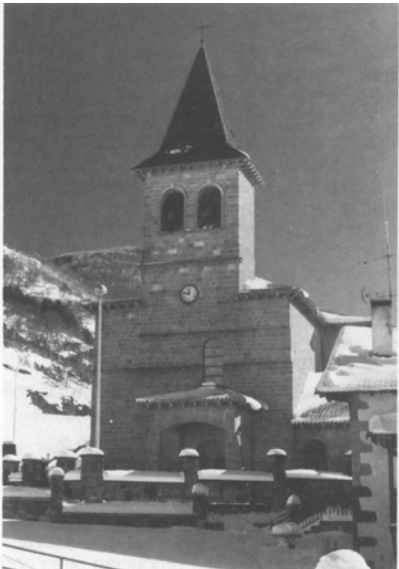
CARNAVAL

En carnavales, los jóvenes recorrían el pueblo disfrazados, pidiendo alimentos o aguinaldos. Duraban tres días: domingo, lunes, y martes.

Se celebraban aunque estaba prohibido disfrazarse e ir con la cara tapada. Pero a pesar de la prohibición, siempre algún mozo se vestía de forma estrafalaria. Desaparecieron en 1940-45. Un joven, llamado Larru, recorría el pueblo con una vejiga de cerdo, con la que iba pegando y asustando a los niños.

Durante los tres días, los niños y jóvenes pedían por las casas huevos, longaniza, tocino y también dinero. A la tarde, con los alimentos regalados por los vecinos, cada grupo celebraba una merienda. Si el dinero lo permitía se compraba cordero.

Tanto los niños como los mozos tenían asignados unos días fijos de recogida de alimentos: el lunes era el día en que pedían los niños. El domingo y el martes, les correspondía a los mozos.



Eugui.

El domingo se recorría el pueblo y el martes los caseríos.

Tanto en las cuestaciones como en las meriendas iban separados por un lado el grupo de niños y por otro los jóvenes. En esta localidad no era costumbre que las niñas y mozas celebraran meriendas ni cuestaciones.

Los jóvenes el tercer día de carnaval bailaban el ZARAGI DANTZA frente a las casas que habían contribuido con sus aguinaldos. Uno de los muchachos lleva sobre sus espaldas un odre vacío e inflado. Otros cuatro jóvenes bailaban a su lado llevando palos (makilas) sobre sus hombros.

Canción de Carnaval

«Ihaute koskote txerri txarra hil dute txingerra pixke eman digute».

(En carnaval habréis matado un cerdo pequeño y nos daréis un poco de tocino).

Las Meriendas de Carnaval

Consistían en: cordero, sopa, tortilla de patatas, tocino y longaniza.

El carnaval se perdió en Eugui, hace 40-45 años. Pero desde 1985 se han vuelto a celebrar después de tanto tiempo en el olvido.

También se celebraban carnavales en Leránoz e Iragui.



FIESTAS DE PRIMAVERA

Domingo de Ramos

Este domingo los habitantes llevaban palos a bendecir. Con estos palos se realizaban unas cruces, donde más tarde el 2º día de Pascua se les echaba una gota de cera.

Semana Santa

Se cantaba la siguiente canción:

«Aguinaldo, aguinaldo buenas Pascuas, buenos años si no nos dan las gallinas pagarán».

Era costumbre tocar las karracas los Jueves, Viernes y Sábado Santo. Se tocaban por las calles. Su función era avisar a los vecinos de la celebración de la Eucaristía, ya que en Semana Santa no se tocaban las campanas.

Oficio de Tinieblas

Los jueves y los viernes a la noche en la misa se colocaban siete velas rojas en cada lado. El párroco se subía al púlpito y cuando daba la señal, los monaguillos apagaban todas las velas y un monaguillo subía una vela encendida al párroco. Este bajaba con la vela y en ese momento los fieles cantaban maitines.

Las velas encendidas el día de Jueves

Santo delante del monumento se guardaban para las tormentas y pedregadas. La misma costumbre se conocía en Iragui e Ilarraz.

El 2.º día de Pascua

El párroco suministraba a los jóvenes agua bendita y unas velas muy delgadas de color rojo. Los jóvenes en grupos recorrían el pueblo. El joven que llevaba el agua bendita, entraba en la casa y la bendecía y los que sostenían las velas, echaban unas gotas de cera en las cruces confeccionadas el domingo de Ramos. Estas cruces se colocaban el día de la Santa Cruz para prevenir las tormentas y asegurar las buenas cosechas. Los vecinos solían regalar a los jóvenes dinero: generalmente monedas de dos céntimos.

Santa Cruz (3 de Mayo)

Este día, el párroco y los vecinos se dirigían al monte, a un paraje denominado «Molu» desde donde se divisaba todo el pueblo. Desde allí el párroco bendecía el pueblo. Hace siglo y medio ésta procesión iba todavía más lejos.

Además de la procesión, los vecinos colocaban las cruces realizadas el Domingo de Ramos en los campos de su propiedad.

Procesión de Corpus

Se colocaba un altar en la plaza, donde estaba el antiguo frontón. Se adornaba con hierbas y juncos a los lados de la calle. Se lanzaban cohetes y se tocaban las campanas.

FIESTAS DE VERANO

Víspera de San Juan

Los pastores subían con ovejas al monte para elaborar cuajada. A la tarde bajaban al pueblo donde la repartían a todos los vecinos.

San Juan

A la mañana se bendecían los manojos de rosas, malvas, helechos y saucos que arderían en las fogatas del año siguiente. Estos manojos se guardaban durante un año, en los desvanes de las casas. Cada familia escogía un pequeño manojito de los ramos bendecidos y lo guardaban en las puertas de la casa, dentro de la herradura. Esta costumbre también era conocida en Leránoz e Ila-

raz. Parece que la finalidad de la herradura era guardar éste manojito.

En la primera fogata nocturna ardían los manojos guardados en la herradura durante un año.

Los jóvenes saltaban las hogueras mientras gritaban «sarna fuera».

En Eugui y Leránoz todavía se mantiene la creencia de que un ramo en flor de espino, bendecido en la mañana de San Juan, preserva del rayo. Se guarda colocado en la herradura de cada casa.

San Pedro

Los mozos pedían leche por las casas que tenían rebaños, para elaborar cuajadas.

OTROS FESTEJOS

Las Cencerradas

Además de las cencerradas «festivas» (víspera de Reyes) se producían otras con un carácter bien distinto. Las segundas suponían una demostración del rechazo de parte del pueblo por algún acontecimiento. Consistían en llegar hasta la puerta de una casa determinada produciendo ruido con cacerolas, cencerros y objetos de bronce.

Los motivos de este comportamiento obedecían a diferentes causas:

—cuando los novios se casaban por segundas nupcias o eran muy mayores.

—cuando parte de los amigos y vecinos no habían sido invitados a la ceremonia.

—cuando se celebraba la boda de un mozo o moza del pueblo, y ésta o éste no celebraban la despedida de soltero. (Generalmente las novias obsequiaban a sus amigas con una merienda a base de chocolate).

Además de las cencerradas también se les echaba cubos de agua. No se han producido desde hace 60 años.

Además de en Eugui también se recuerdan en Leránoz e Iragui.

El Baile de los Domingos

Era costumbre en la localidad celebrar bailes todos los domingos en la plaza, excepto en Cuaresma.

A estos bailes asistían los muchachos y muchachas a partir de los 15 años. La música era ofrecida por un acordeonista del pueblo.

Si el tiempo impedía el baile en la plaza, se celebraba en una casa llamada Loperenazarra (casa vieja de Loperena) situada cerca de la plaza. Se bailaba en la entrada

de ésta casa que tenía un empedrado de piedra pequeña. Al suprimirse el baile en Cuaresma los juegos eran más practicados por los muchachos y muchachas, ya que era su único medio de diversión.

Los habitantes de Eugui que vivían en los caseríos sólo bajaban a jugar los domingos.

Primero iban al rosario y luego se quedaban a jugar. Los juegos y distracciones de los jóvenes finalizaban antes de las 8 de la tarde en invierno y a las diez en verano.

María José Subiza

RELACION DE INFORMANTES INDICANDO SU OFICIO Y EDAD EN 1986.

NOMBRE	PROFESION	LUGAR	AÑOS
M.ª Soledad Adriain	Sus labores	Ilarraz	65
Juan Arrieta	Jubilado	Eugui	65
Marcelino Arregui	Jubilado	Ilarraz	71
Lourdes Arregui	Médico	Larrasoaña	27
Isabel Azparren	Maestra	Eugui	59
Narciso Azparren	Ganadero	Eugui	85
Sebastián Azparren	Guarda	Eugui	51
Juan Caballero	Panadero	Zubiri	69
Eulalia Echeverría	Sus Labores	Eugui	74
Juana Elizalde	Sus Labores	Larrasoaña	76
Regina Eugui Lasá	Sus Labores	Leránoz	66
Bernardo Irisarri	Comerciante	Larrasoaña	77
M.ª Nieves Larrainzar	Sus Labores	Larrasoaña	65
Ambrosio Larrainzar	Tratante	Zubiri	73
José Larrea Arocena	Agricultor	Larrasoaña	82
Emilio Linzoain	Sacerdote	Iragui	56
Gaspar Linzoain	Ganadero	Iragui	53
Cruz Linzoain	Ganadero	Iragui	62
Jesús Lizarraga	Sacerdote	Idoy	56
María Luserreta Goñi	Sus Labores	Sarasibar	74
Pilar Orue	Comerciante	Zubiri	48
Concepción Otegui	Alguacil	Eugui	41
Rosario Petri	Sus Labores	Larrasoaña	67
Salvadora Ripa	Sus Labores	Iragui	57
Hermenegildo Roncal	Agricultor	Larrasoaña	83
Rosa Mary Santesteban	Administrativa	Zubiri	35
Ester Santesteban	Sus Labores	Zubiri	50
Cirilo Santesteban	Ganadero	Zubiri	80
Alberto Santesteban	Empleado	Zubiri	51
Juana Sotro Echeverría	Sus Labores	Eugui	84
Josefa Urbelz	Sus Labores	Eugui	57
Alicia Urrutia	Sus Labores	Eugui	57
Sofía Yoldi	Sus Labores	Zubiri	86
Gertrudis Zubiri	Sus Labores	Eugui	58
Santiago Zubiri	Alcalde	Larrasoaña	56

JUEGO DE LAS SILLAS (SILLA-DANZA).

Practicado en Larrasoaña y en Eugui. En Larrasoaña era un juego que premiaba la rapidez de reflejos. En Eugui además debían bailar según el ritmo de la música.

En Larrasoaña tenía las siguientes características:

Participaban tanto los chicos como las chicas y consistía en poner tres sillas. Los jugadores tenían que pasar entre las sillas en forma de zigzag, mientras cantaban una canción. Los jugadores debían realizar el mayor número de pases posible, pero sin tirar las sillas. El que tiraba una silla se salía del juego. Ganaba el participante que había dado más vueltas.

(Conocido desde hace más de 60 años, según información de B. Irisarri).

En Eugui era practicado por muchachos a partir de los 18 años. Hace 70 años se realizaba los domingos, dentro de la posada. Se necesitaba un «chunchunero» o «chistulari». Se colocaban tres sillas, en fila recta dejando un espacio entre ellas. Los jóvenes tantos como sillas, debían levantarse y bailar según el ritmo de la música. Los dantzaris bailaban serpenteando entre las sillas, de manera que no pudieran encontrarse de frente. Para evitarlo el último, en vez de dar la vuelta por detrás de la última silla, se volvía en la penúltima, quedándose el primero de la fila.

Poco a poco la música tocaba más deprisa y los jóvenes debían seguir este ritmo.

El jugador que se equivocase al dar la vuelta o no siguiese el ritmo, perdía.

Este baile ha pasado por diferentes etapas desde hace 60 ó 70 años cuando fue muy conocido; después permaneció en el olvido y estos últimos años se vuelve a bailar en las fiestas patronales de Eugui.

(Información facilitada por Cruz Linzoain).

MUSICA DEL BAILE DE LAS SILLAS (EUGUI)



Nueve veces y cada vez más rápida



EZPATA DANTZA DE LEGAZPIA

En el número 32 de la revista DANTZARIAK apareció publicado un completo trabajo sobre las fiestas y danzas de Legazpia, elaborado por Angel Murua Iñurrategi. En esta ocasión, y para completar aquel texto, incluimos dentro de la sección de fotografías antiguas una pequeña muestra de la colección que el autor del trabajo fue recogiendo posteriormente a su publicación.

1.-4 de Mayo de 192 (?) (Sta. Kutz txiki). Cuadrilla de Kapela dantza.

2.-4 de Mayo. Sta. Kutz txiki. Kapela dantza; baila Nicolás Urmeneta.

3.-Dantzaris de Legazpia. 3 de Mayo de 1927. Makil txiki dantza (de Antzuola). De pie, de izda. a dcha.: Roberto Aseguinolaza (tambor), Ildefonso Aztiria, Felipe Elorza (de Antzuola), Félix Zabaleta («Bildotxola», capitán), Alberto Etxeberria, Juan Alústiza, Joaquín Etxeberria, Florentino Iturbe «Txambo» (tamborilero-txistulari). Sentados, de izda. a dcha.: Leoncio Iturbe, Vicente Cortaberría, Juan Iturbe, Narciso Villareal, José Etxeberria, Donato Zabaleta.

4.-Dantzaris de Legazpia. 3 de Mayo de 1929. Chicas que acompañaron la gizon-dantza (aurresku).

De pie de izda. a dcha.: Josefa Arsuaga, Crucita Tellería, Dominica Alberdi, Ignacia Aguirre, Josefa Manquibar, José María Intxausti, María Urgel, Elisa Alústiza, Esteban Alústiza, Katalina Mendiola, Toribio Yarza, Leocadia Yarza, Emilia Etxeberria, Celestina Iturbe, Joaquín Etxeberria, América Mendiola, Eusebia Aztiria.

Sentados de izda. a dcha.: Félix Bildotxola, Donato Zabaleta, Luis Alberdi, Narciso Villareal, José María Alústiza, Leoncio Iturbe, Angel Guridi, Ildefonso Aztiria, Nicasio Alcelay, Eusebio Alcelay.

5.-Legazpia, 4 de Mayo de entre 1930 y 1935. Santa Kutz txiki. Cuadrilla de Kapela dantza.

6.-Un 3 de Mayo de los años treinta. Aurreku bailando por Juan Alústiza. A su lado Juan Iturbe.

7.-3 de Mayo de 1918. Aurreku en la plaza.

8.-Legazpia, 3 de Mayo de año desconocido (antes de 1936). Zortziko y Makil txiki dantza.

9.-3 de Mayo de 1958. Ultimos años que se bailó la espatadantza de Legazpia antes de su total recuperación.

10.-3 de Mayo de 1932. Zinta dantza. La instantánea recoge el momento en el que la paloma sale de su receptáculo en lo alto del mástil de trenzar.

11.-3 de Mayo de 1941. Brokel dantza. Grupo formado por Lorenzo Pujana (dirigiendo en medio de los dantzaris 2.º y 3.º de la izquierda).

12.-Cuadrilla de Kapela dantza de Legazpia el día 4 de Mayo de 1918.

13.-Legazpia, 3 de Mayo de 1941. Zinta dantza bailada por el grupo que formó Lorenzo Pujana (a la derecha de la fotografía).

14.-1958. Bailando danzas vizcainas en Legazpia.

15.-Ezpatadantzaris legazpiarras en los años 40.

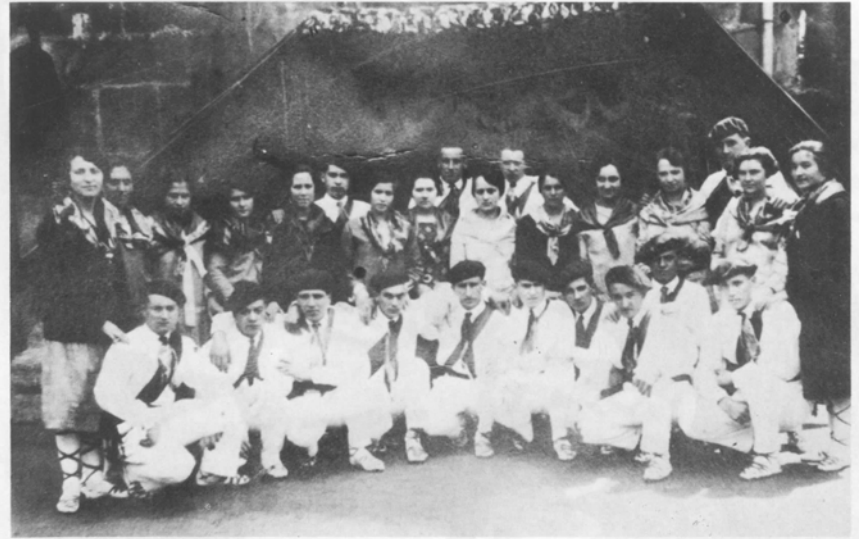
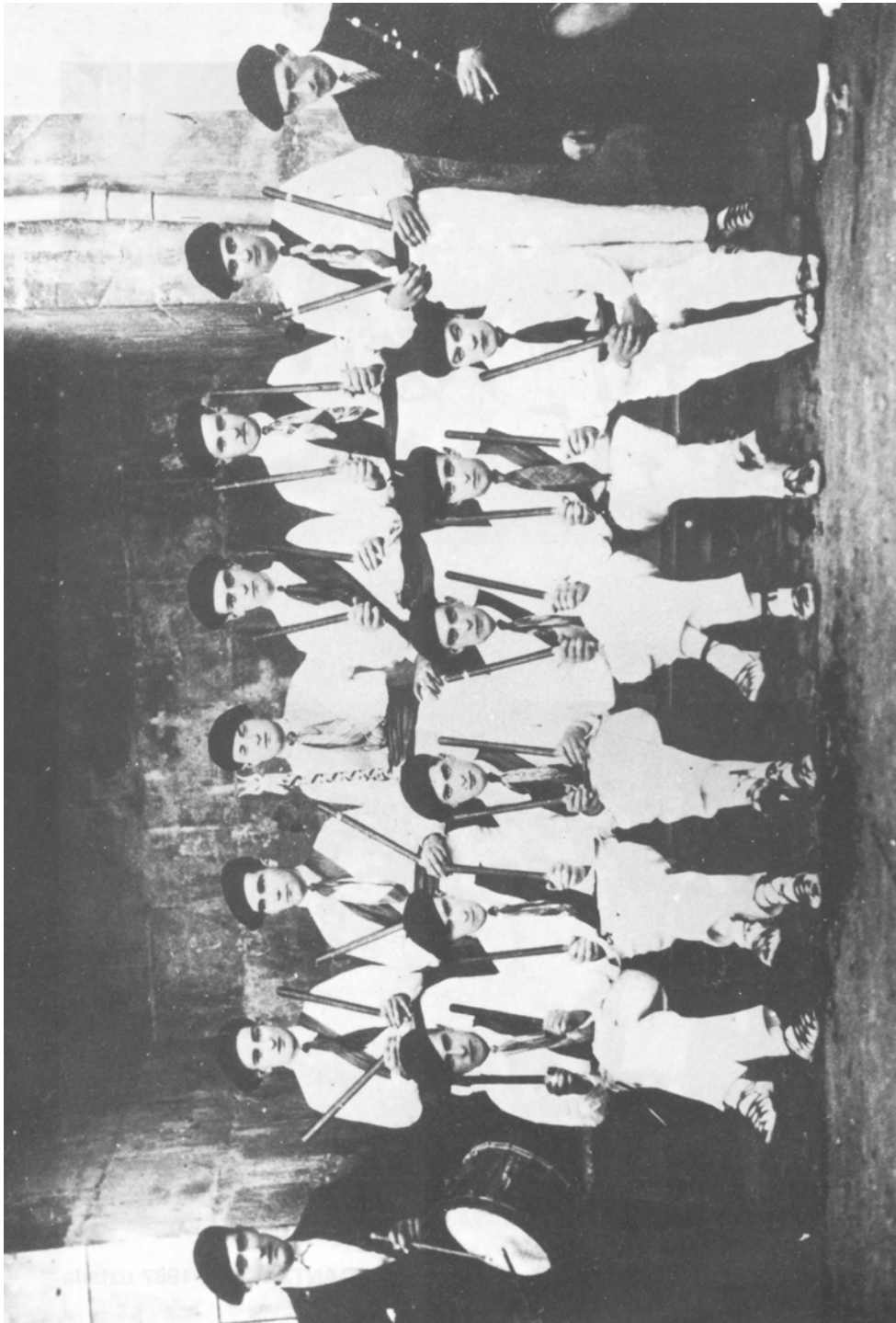
1



2



3



4

5



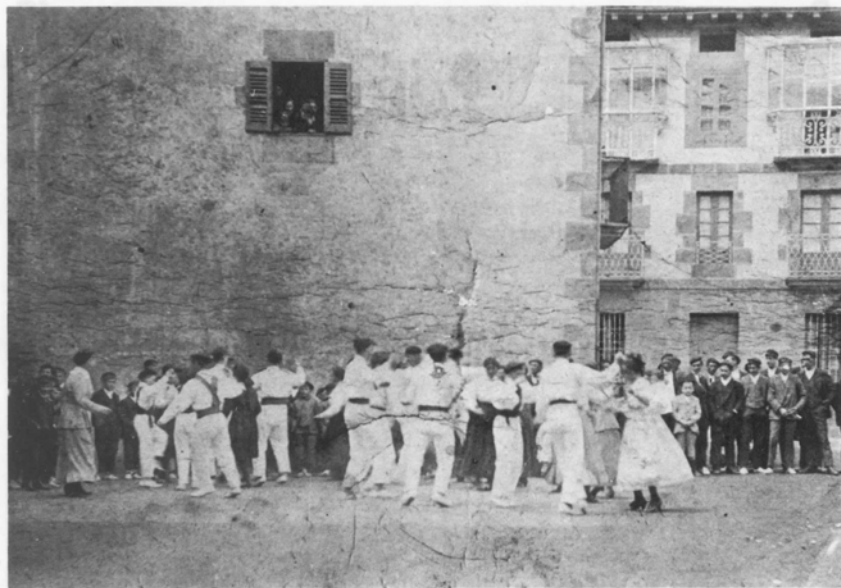
44

DANTZARIAK, 1987 uztaila



6

7



DANTZARIAK, 1987 uztaila

45



8

9



46

10

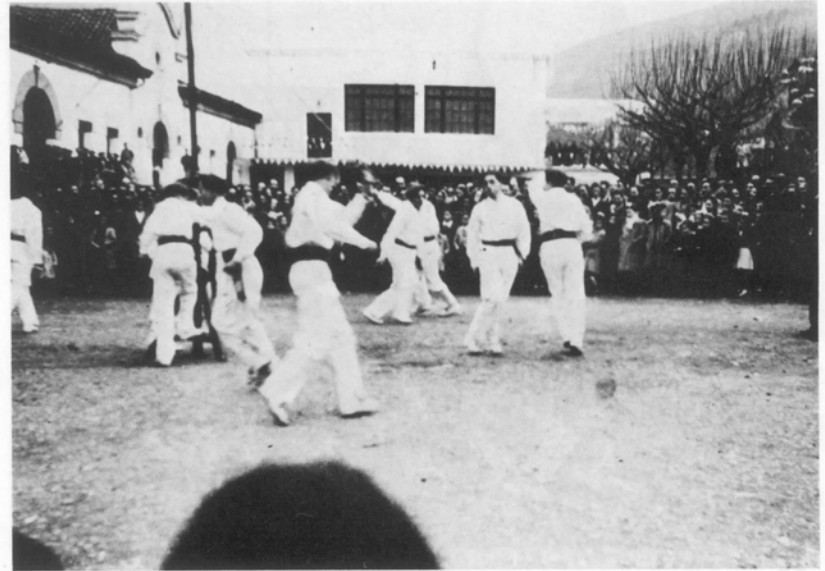


DANTZARIAK, 1987 uztaila



11

12



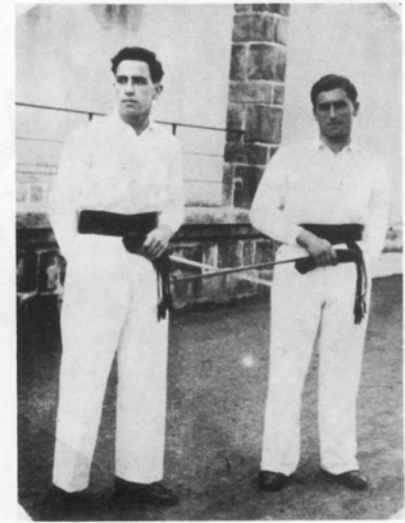
13

14



48

15



DANTZARIAK, 1987 uztaila

47

DANTZARIAK, 1987 uztaila

Berako Makil Dantzak

BIRIBILKETA

Musical score for Biribilketa, a 2/4 time signature piece. It consists of seven systems of two staves each. The first system starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and is characterized by frequent triplets. The score includes first and second endings, and concludes with a double bar line and a repeat sign.

ATIA Bat edo Bertze

Musical score for ATIA, a single-staff piece in 2/4 time. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with a final double bar line and repeat sign.

DANTZARIAK

LEHENBIZIKO DANTZA

Musical score for Lehenbiziko Dantza, a 2/4 time signature piece. It consists of four systems of two staves each. The first system starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and is characterized by frequent triplets. The score includes first and second endings, and concludes with a double bar line and a repeat sign.

BIGARREN DANTZA

Musical score for Bigarren Dantza, a 2/4 time signature piece. It consists of three systems of two staves each. The first system starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and is characterized by frequent triplets. The score includes first and second endings, and concludes with a double bar line and a repeat sign.

DANTZARIAK

IRUGARREN DANTZA IRUTXITO

3

nd nz 1 2 3 b b

1. 2. npj npj

1. 2. npj npj

Detailed description: This musical score is for the dance 'Irugarren Dantza Irutxito'. It consists of three systems of two staves each. The first system starts with a treble clef, a 2/4 time signature, and a key signature of one flat. The first staff contains a melody with notes and rests, and the second staff contains a bass line. The first staff has a '3' above the first measure, and the second staff has 'nd' and 'nz' below the first two measures. The first system ends with a double bar line. The second system begins with a first ending bracket over two measures, followed by a second ending bracket over two measures. The first staff has '1.' and '2.' above the first two measures, and the second staff has 'npj' below the first two measures. The third system also begins with a first ending bracket over two measures, followed by a second ending bracket over two measures. The first staff has '1.' and '2.' above the first two measures, and the second staff has 'npj' below the first two measures.

LAUGARREN DANTZA

4

b b b b npj (VUELTA)

b b b b npj

npj b b b b npj

Detailed description: This musical score is for the dance 'Laugarren Dantza'. It consists of three systems of two staves each. The first system starts with a treble clef, a 2/4 time signature, and a key signature of one flat. The first staff contains a melody with notes and rests, and the second staff contains a bass line. The first staff has a '4' above the first measure, and the second staff has 'b b b b npj (VUELTA)' below the first five measures. The second system begins with a first ending bracket over two measures, followed by a second ending bracket over two measures. The first staff has 'b b b b npj' below the first five measures. The third system also begins with a first ending bracket over two measures, followed by a second ending bracket over two measures. The first staff has 'npj b b b b npj' below the first five measures.

DANTZARIAK

BOSTGARREN DANTZA

5

VUELTA

b b b b npj b

1. 2. CRUCE

1. 2. CRUCE

CRUCE 3 3 npj

Detailed description: This musical score is for the dance 'Bostgarren Dantza'. It consists of three systems of two staves each. The first system starts with a treble clef, a 2/4 time signature, and a key signature of one flat. The first staff contains a melody with notes and rests, and the second staff contains a bass line. The first staff has a '5' above the first measure, and the second staff has 'b b b b npj b' below the first six measures. The first system ends with a double bar line. The second system begins with a first ending bracket over two measures, followed by a second ending bracket over two measures. The first staff has '1.' and '2.' above the first two measures, and the second staff has 'npj' below the first two measures. The third system also begins with a first ending bracket over two measures, followed by a second ending bracket over two measures. The first staff has '1.' and '2.' above the first two measures, and the second staff has 'npj' below the first two measures.

SEIGARREN DANTZA MITZELTZENE

6

VUELTA

npj nipj npj nipj npj npj nipj

1. 2. CRUCE

npj nipj npj npj

CRUCE 1. 2. npj npj

Detailed description: This musical score is for the dance 'Seigarren Dantza Mitzeltzene'. It consists of three systems of two staves each. The first system starts with a treble clef, a 2/4 time signature, and a key signature of one flat. The first staff contains a melody with notes and rests, and the second staff contains a bass line. The first staff has a '6' above the first measure, and the second staff has 'npj nipj npj nipj npj npj nipj' below the first six measures. The first system ends with a double bar line. The second system begins with a first ending bracket over two measures, followed by a second ending bracket over two measures. The first staff has '1.' and '2.' above the first two measures, and the second staff has 'npj' below the first two measures. The third system also begins with a first ending bracket over two measures, followed by a second ending bracket over two measures. The first staff has '1.' and '2.' above the first two measures, and the second staff has 'npj' below the first two measures.

DANTZARIAK

ZAZPIGARREN DANTZA

7

nd nz npj npj

PASO CRUCE

npj npj

CORRER

CORRER

al principio hasta %

DANTZARIAK

ZORTZIGARREN DANTZA

8

nd nz npj nd nz

npj nd nz npj nd nz npj

npj npj npj

SALTOS y CAMBIO

SALTOS y CAMBIO

npj npj npj

npj npj npj

DANTZARIAK

BEDERATZIGARREN DANTZA

9

DANTZARIAK

AMARGARREN DANTZA ZAGI DANTZA

10

Letras y su significado: n = golpe normal, nd = golpe normal con el palo derecho, ni = normal inverso, nz = normal izquierdo, p = golpe, pel = golpe en el pellejo, npj = normal con los palos juntos, cojidos con las dos manos, b = golpe bajo

DANTZARIAK

Gure ahalegina Bizkaiarentzat da.

Gaur, betiko moduan, gure herriaren bilakaerei laguntzeko gagoz.

Gaur, aurrera joteko sasoian, itxaropena oztopoen gainetik jarrita, zerbitzu eta laguntzarako gure gogorik onena, berriro eta gehiagotuz sortzen da.

Gaur, eta egunero, Bizkaiko izena ohore eta batez ere, konpromisu moduan daraman Aurrezki Kutxaren lana, indarra eta ilusioak, ez dute huts egingo.

Berari erantzuten jarraituko diogu.



TXURRUKARI Oroikarria. Areetan Itsasoaren oldarra gelditzen, gizonaren neurrigabeko ahalegina.

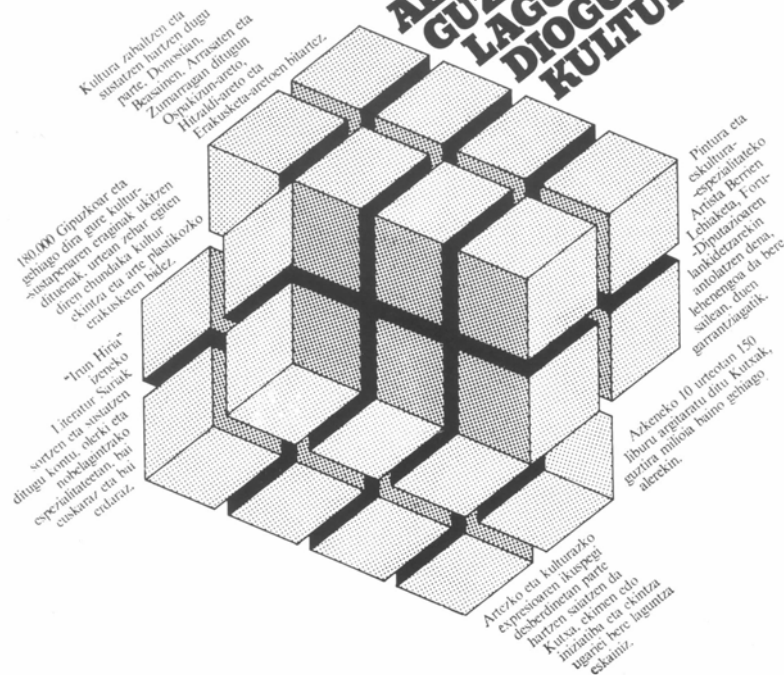
BIZKAIKO
AURREZKI KUTXA



CAJA DE AHORROS
VIZCAINA

Bizkaiko Foru Diputazioak sortu eta bultzatutako Erakundea.

ALDE GUZTIENTATIK LAGUNTZEN DIOGU KULTURARI



CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA
GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA